

ZERO YEAR

BATMAN™

29

THE NEW 52!

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO
DANNY
MIKI

MAY 2014



.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

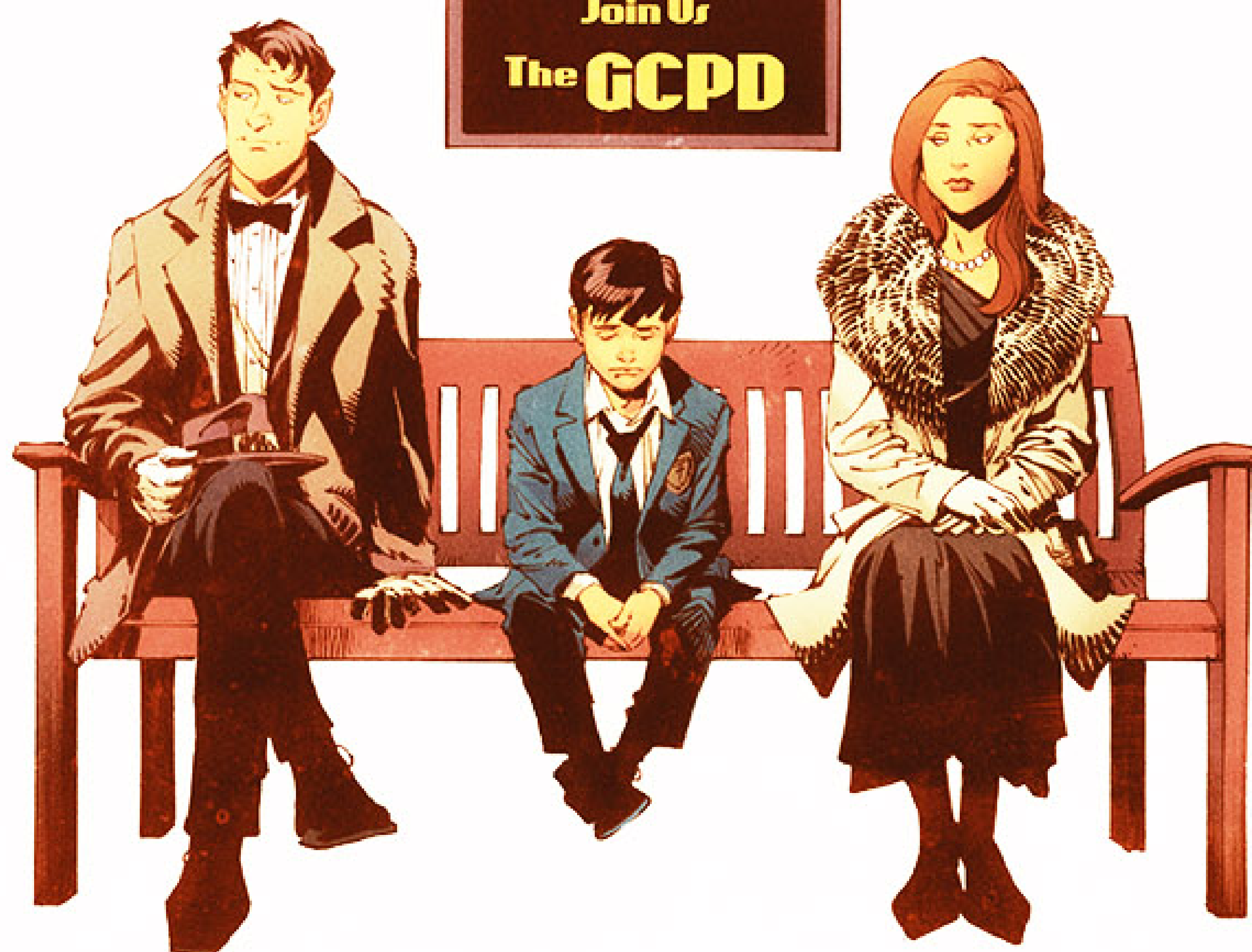
БЭТМЭН
#29 (2011)
ПЕРАКЛАД
І АФАРМЛЕННЕ:
КОЗЫРАЎ СЯРГЕЙ

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM









DARK CITY

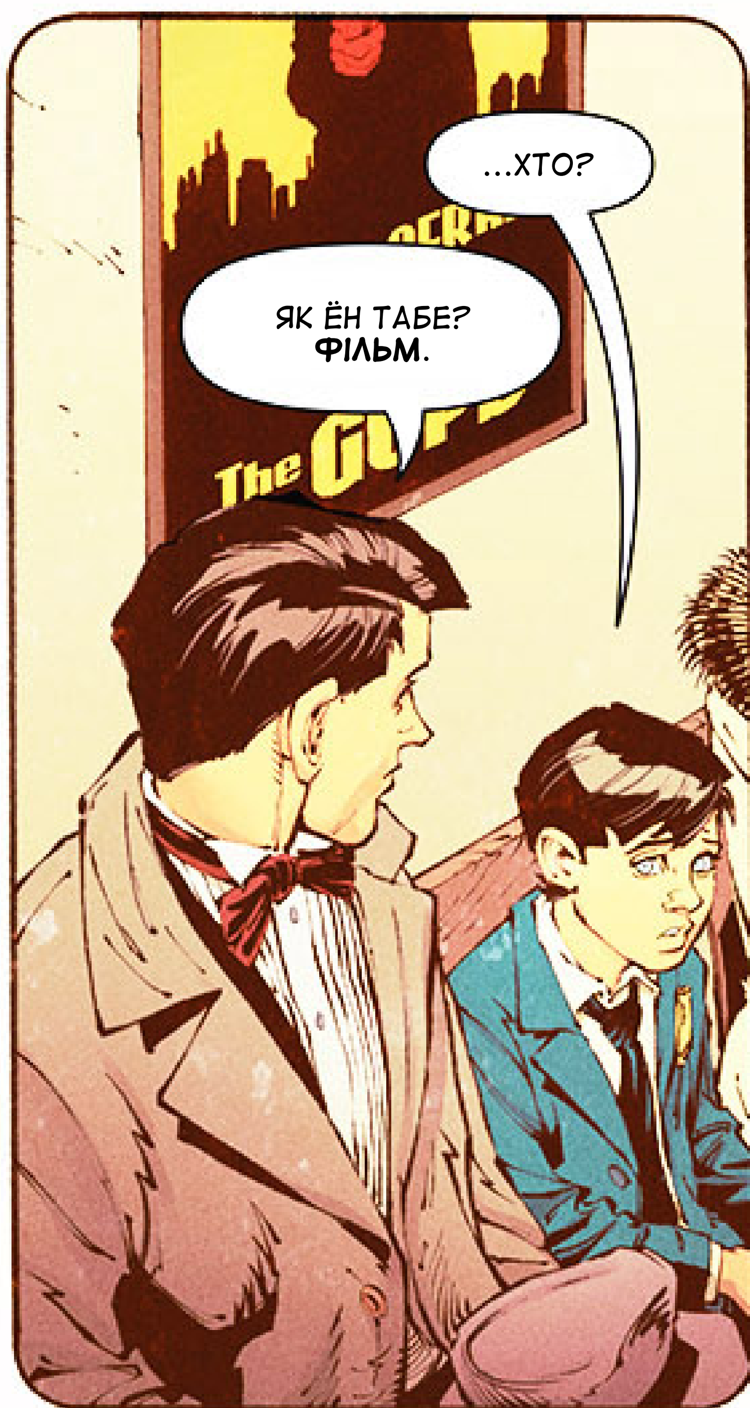
SCOTT SNYDER
WRITER
GREG CAPULLO
PENCILLER
DANNY MIKI
INKER

FCO PLASCENCIA/COLORIST **STEVE WANDS**/LETTERER
KATIE KUBERT/EDITOR **MARK DOYLE**/GROUP EDITOR

CAPULLO, MIKI & PLASCENCIA/COVER
ROBOT CHICKEN VARIANT COVER BY **RC STOODIOS**
BATMAN CREATED BY BOB KANE


...Я ПРОСТА ХАЦЕЎ УБАЧЫЦЬ ЯГО, БО ТАТА КАЗАЎ, ШТО ЁН ЯМУ ПАДАБАЎСЯ Ў ДЗЯЦІНСТВЕ. Я ЛІЧЫЎ, ВЫ ЎЖО БУДЗЕЦЕ ЗАЙМАЦЦА СВАЁЙ ДАБРАЧЫННАСЦЮ, А АЛЬФРЭД НЕ ЗАЎВАЖЫЦЬ.
АЛЕ ЁН ЗАЎВАЖАЕ **ЎСЁ**.


ЯК ЁН ТАБЕ?

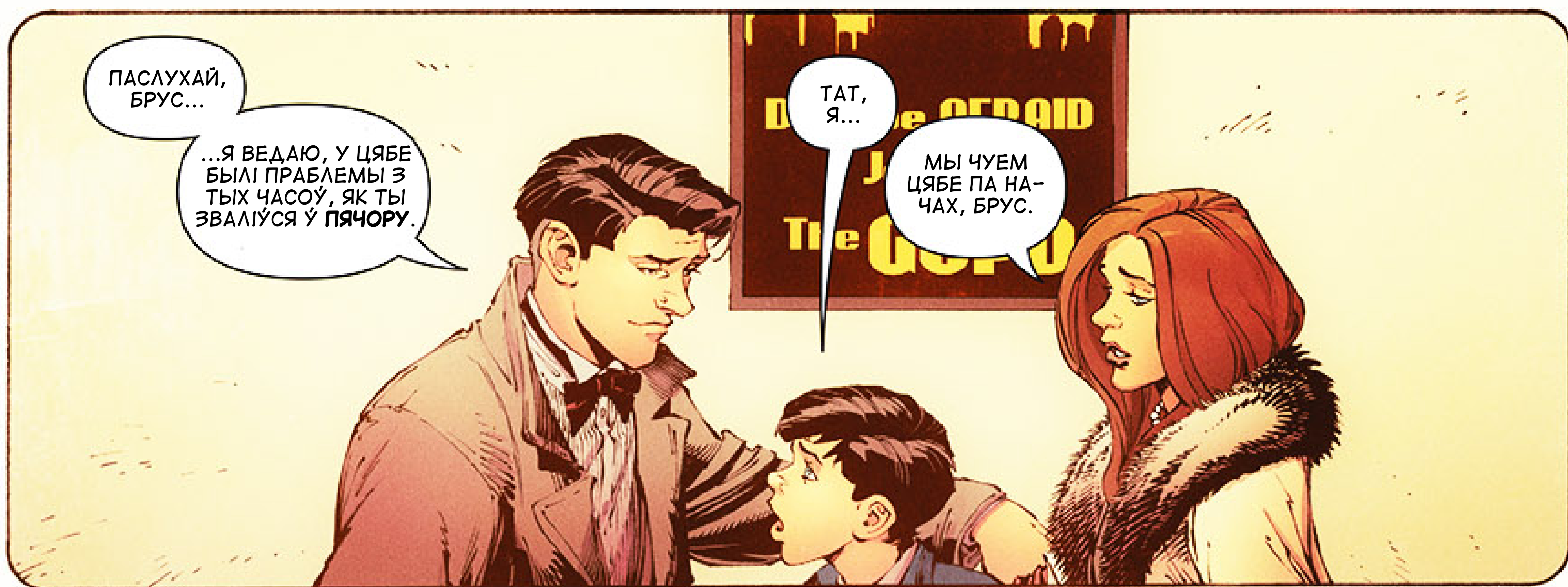

...ХТО?
ЯК ЁН ТАБЕ? **ФІЛЬМ**.
The GCPD

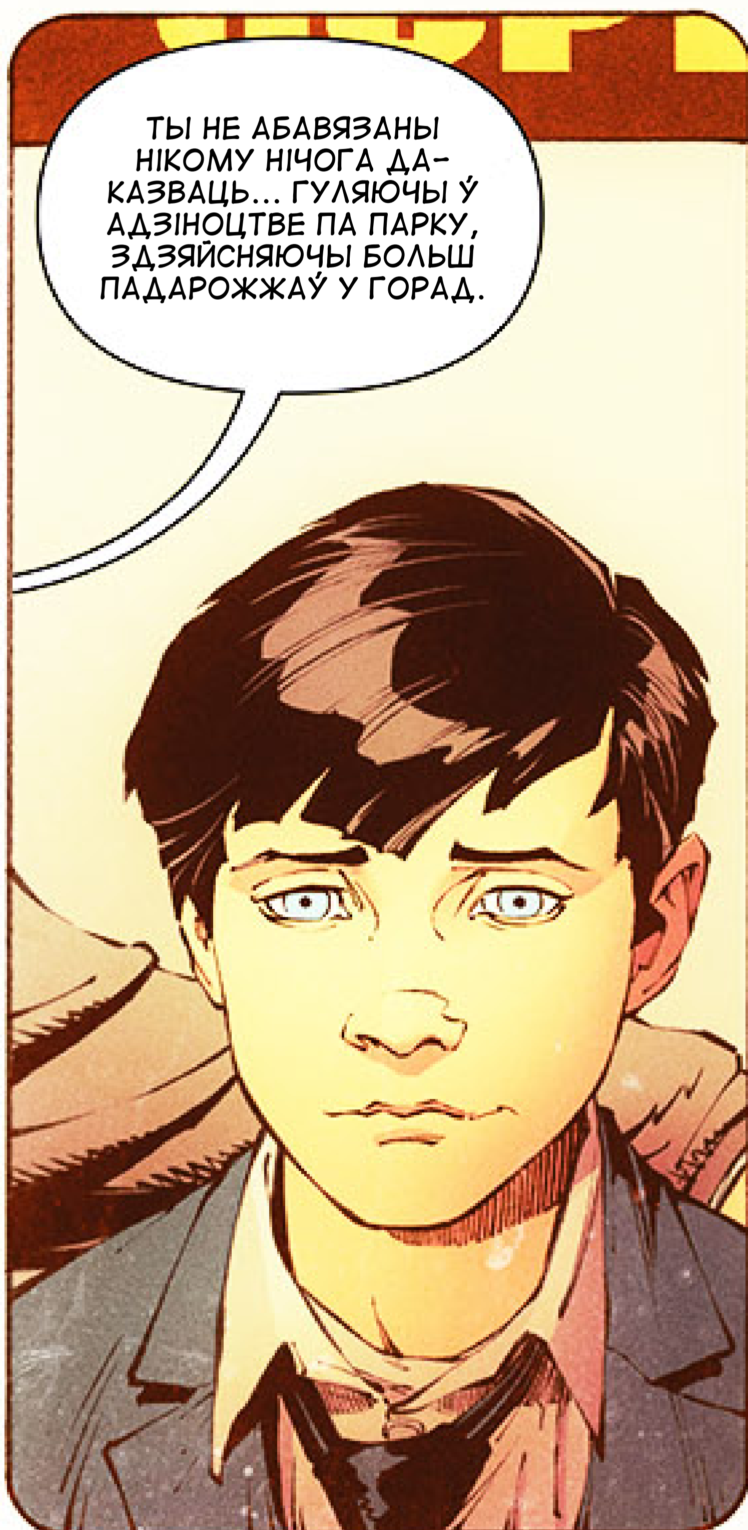

ОЙ. НЕ ВЕДАЮ. ЁН НЕЙКІ... ГЛУПЫ.


ГЛУПЫ?! ТЫ ТОЛЬКІ ШТО СКАЗАЎ «ГЛУПЫ»?
НУ, МАБЫЦЬ, ХУТЧЭЙ, **ШАБЛОННЫ**, ЧЫМ ГЛУПЫ. ЦІ ГЭТА НЕ ЖАРТ: МЕЧ СУПРАЦЬ ПІСТАЛЕТАЎ, ТАТ? СЁННЯ ЯГО Б ЗАТРЭЛІЛІ ПРЫБЛІЗНА ПРАЗ ХВІЛІНУ.
ХЕХ.


ТЫ **АФІЦЫЙНА** ПАЗБАЎЛЯЕШСЯ СПАДЧЫНЫ. Я ПАПРАШУ АЛЬФРЭДА ПАДРЫХТАВАЦЬ ПАПЕРЫ.
ПРАБАЧ.

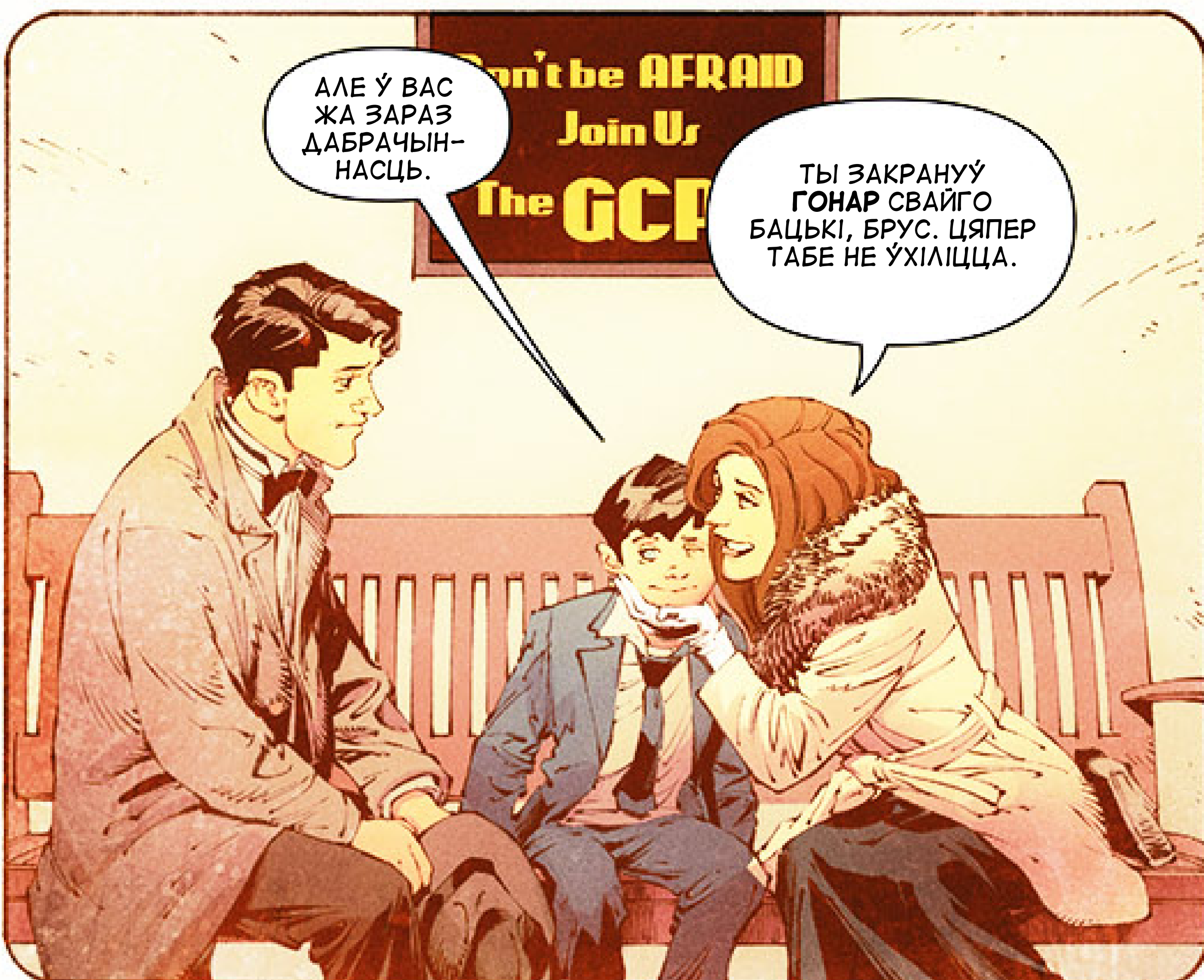

ПОЗНА. ТЫ **БОЛЬШ** НЕ ЎЭЙН.
НЕ, Я ПРА ТОЕ, ШТО ЎЦЁК, **НАПУЖАЎ** ВАС.


ПАСЛУХАЙ, БРУС...
...Я ВЕДАЮ, У ЦЯБЕ БЫЛІ ПРАБЛЕМЫ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК ТЫ ЗВАЛІЎСЯ Ў **ПЯЧОРУ**.
ТАТ, Я...
МЫ ЧУЕМ ЦЯБЕ ПА НАЧАХ, БРУС.


ТЫ НЕ АБАВЯЗАНЫ НІКОМУ НІЧОГА ДАКАЗВАЦЬ... ГУЛЯЮЧЫ Ў АДЗІНОЦТВЕ ПА ПАРКУ, ЗДЗЯЙСНЯЮЧЫ БОЛЬШ ПАДАРОЖЖАЎ У ГОРАД.


ТЫ БЫЎ АДЗІН ТАМ, У ЦЕМРЫ. НЯМА КАМУ БЫЛО ДАПАМАГЦІ ТАБЕ. АЛЕ МЫ ЗАЎСЁДЫ З ТАБОЙ, БРУС. ПРОСТА ЎПУСЦІ НАС І МЫ ЎСЕ ДАПАМОЖАМ АДЗІН АДНАМУ, ДОБРА?
ЗАЎТРА РАЗАМ ПАЧНЕМ.
ДОБРА.


АЛЕ ЎСЁ Ж ТАКІ... ГЛУПЫ?
Я МЕЎ НА ЎВАЗЕ **ШАБЛОННЫ**.
ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ ХЛОПЕЦ, ЯКІ КАРЫСТАЕЦЦА ТОЛЬКІ ТЫМ, ШТО Ў ЯГО ПАД РУКОЙ, КАБ ЗМАГАЦЦА ЗА ЛЮДЗЕЙ, ЯКІЯ НЕ ЗАЎСЁДЫ МОГУЦЬ АБАРАНІЦЬ **СЯБЕ**...
ЭХ, БАЧЫШ, ЦЯПЕР ТЫ ПРЫМУСІЎ МЯНЕ СУМНЯВАЦЦА. ВІДАЦЬ, АДЗІНАЕ РАШЭННЕ – ГЭТА ПАГЛЯДЗЕЦЬ ЯГО ЗНОЎ, **РАЗАМ**, ПРАМА ЗАРАЗ.


Don't be AFRAID
Join Us
The GCP
АЛЕ Ў ВАС ЖА ЗАРАЗ ДАБРАЧЫННАСЦЬ.
ТЫ ЗАКРАНУЎ **ГОНАР** СВАЙГО БАЦЬКІ, БРУС. ЦЯПЕР ТАБЕ НЕ ЎХІЛІЦЦА.


ПОЙДЗЕМ...
GOTHAM

«...ДАВАЙ ВЫЦЯГНЕМ ЦЯБЕ АДСЮЛЬ, МАЛЕНЬКІ ЗЛАЧЫНЦА».
RRRAAAHHH!



БЯЖЫЦЕ ДАЛЕЙ! ПРАМА Ў АЎТОБУСЫ! ПРЫКРЫВАЙЦЕ СВАЕ ВОЧЫ І ГАЛАВЫ!
PARKING



А КАЛІ МЫ ВЕРНЕМСЯ?
ЯК ТОЛЬКІ СТАНЕ БЯСПЕЧНА, МІС. АЛЕ ЗАРАЗ НАМ ТРЭБА, КАБ ВЫ ЗНІКЛІ АДСЮЛЬ!
УВЕСЬ РАЁН СХІЛЬНЫ ДА ПАВАДКАЎ ПРЫ ЗВЫЧАЙНЫМ ШТОРМЕ, А ГЭТЫ СУПЕР-ШТОРМ РЭНЭ – НЕШТА БОЛЬШАЕ...
BRING BRING
ПАЧАКАЙЦЕ.



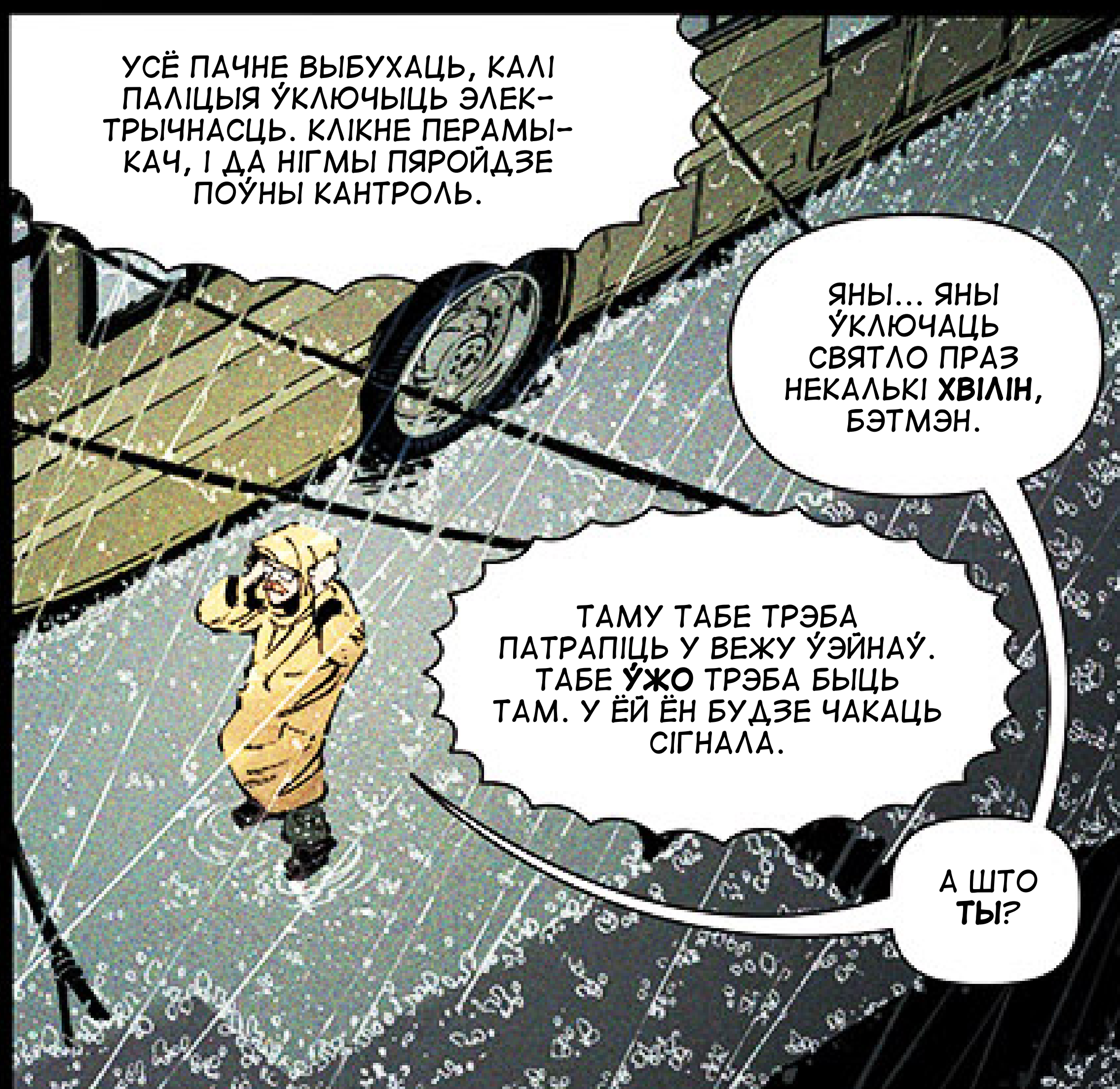
БАРБАРА?! БАРБ, ГЭТА...
ТЫ ПАВІНЕН ПРЫЙСЦІ Ў ВЕЖУ ЎЭЙНАЎ, ЗАРАЗ ЖА.
ХТО ГЭТА?!
ТЫ ВЕДАЕШ, ХТО ГЭТА.



ВЕЖА ЎЭЙНАЎ?! НАМ ЯШЧЭ ТРЭБА АЧЫСЦІЦЬ ТРЫ РАЁНА, ПЕРАД ТЫМ, ЯК...
ТАМ НІГМА. ЭНЭРГАВУЗЛЫ, ЯКІЯ ЁН ВЫКАРЫСТАЎ, КАБ ЗРАБІЦЬ САЧОК НАПРУГІ, СТВАРАЮЦЬ КРЫВУЮ ЛІНІЮ І ПРАМУЮ АСНОВУ.
...ПЫТАЛЬНІК.
ВЕЖА ЗНАХОДЗІЦЦА ПРЫКЛАДНА ТАМ, ДЗЕ БЫЛА БЫ КРОПКА.
POLICE



ЯГО ПЛАН, ЛЕЙТЭНАНТ, БОЛЬШ МУДРАГЕЛІСТЫ, ЧЫМ Я ЧАКАЎ. ХЕЛФЕРН ВЫКРАДАЎ МАТЭРЫЯЛЫ Ў КОЖНАГА ДАСЛЕДВАЛЬНІКА, ЯКОГА ЁН ЗАБІВАЎ ПА ЗАГАДУ НІГМЫ.
АЛЕ Я ПРАГЛЯДАЎ ДАСЛЕДВАННЕ, У ТЫХ ЛАБАРАТОРЫЯХ НЕ БЫЛО ЗРОБЛЕНА НІЧОГА, ШТО МАГЛО Б БЫЦЬ ВЫКАРЫСТАНА ДЛЯ...
НЕ ПААСОБНА. АЛЕ РАЗАМ, ЗВЯЗАНА, ЯНЫ МОГУЦЬ РАЗБУРЫЦЬ ГОРАД І ПАДПАРАДКАВАЦЬ ЯГО ЯМУ, НІГМЕ.
...
КАЛІ?



УСЁ ПАЧНЕ ВЫБУХАЦЬ, КАЛІ ПАЛІЦЫЯ ЎКЛЮЧЫЦЬ ЭЛЕКТРЫЧНАСЦЬ. КЛІКНЕ ПЕРАМЫКАЧ, І ДА НІГМЫ ПЯРОЙДЗЕ ПОЎНЫ КАНТРОЛЬ.
ЯНЫ... ЯНЫ ЎКЛЮЧАЦЬ СВЯТЛО ПРАЗ НЕКАЛЬКІ ХВІЛІН, БЭТМЭН.
ТАМУ ТАБЕ ТРЭБА ПАТРАПІЦЬ У ВЕЖУ ЎЭЙНАЎ. ТАБЕ ЎЖО ТРЭБА БЫЦЬ ТАМ. У ЁЙ ЁН БУДЗЕ ЧАКАЦЬ СІГНАЛА.
А ШТО ТЫ?

«Я збіраюсь разгадаць яго загадку».

Пракляцце, чаму так доўга? Патэлефануй Карыгану і камандзе! Даведайся, праз колькі яны дадуць электрычнасць.

Камісар Лаэб, нам трэба прыбірацца адсюль! Вецер становіцца вельмі моцным.

Калі мы зараз жа не прызямлімся, я не змагу гарантаваць, што мы наогул выберымся адсюль!

Ніхто нікуды не ўйдзе, пакуль мы не вернем святло ў горад.

Магчыма, я і свалата, але я не буду камісарам паліцыі, які аддаў горад чорту ў спадчыну, пакінуўшы яго ў цемры.

Мы застанемся, пакуль не ўключат святло, і можаце перадаць салют Нігме і яго прыяцелю **Бэтмэну**.

Глядзіце ўсе!..

Гэта што яшчэ за д'ябл на кане?!

Хех...


«ГЛЯДЗІ, ШТО ГЭТА?»


«ЯК ЛІЧЫШ, ШТО ГЭТА?


«ГЭТА МОЖА БЫЦЬ ТОЛЬКІ АДНО...»


«...ГЭТА ЁН...»
GOTHAM CITY SHELTER


«...ГЭТА
ЦЭНЗУРА!
БЭТМЭН».

СЭР, **БЭТДЫРЫЖАБАЛЬ**? СУР'ЁЗНА?

ПРАЦУЮ З ТЫМ, ШТО ЁСЦЬ.

А Я ДУМАЎ, ВЫ АДДАЛІ ЎСЕ СВАЕ ДЫРЫЖАБЛІ **ПАЛІЦЫІ**.

Я НЕ КАЗАЎ «УСЕ».

«ГЭТА ПРАТАТЫП, НАД ЯКІМ ЛЮЦЫЮС ПРАЦАВАЎ ДЛЯ МАЙГО ДЗЯДЗІ, ДА ТАГО ЧАСУ, ЯК ЁН ЗВАЛЬНІЎ ЯГО. ВЫКАРЫСТОЎВАЕ КІСЛАРОД У ЯКАСЦІ БАЛАСТА, ЯК ПАДВОДНЫЯ ЛОДКІ ВОДУ. ЁН ХУТКІ, ДУЖЫ І ДАРАГІ».

«І ТАК, ЁН УЖО БЫЎ **ЧОРНЫ**».

«СЭР, **ДУЖЫ** ДЛЯ САМАЛЁНА ЗНАЧЫЦЬ...»

«**ПЛАН** НІГМЫ. ЧАСТКІ, ЯКІЯ ЁН УЗЯЎ. У ДОКТАРА КЕЛВЕРА – ШТОСЬЦІ ПАД НАЗВАЙ «ЗМЯЯ», ГЭТА ХАКЕРСКІ МАРШРУТАРЫЗАТАР, ЯКІ ПРАЦУЕ НА АДЛЕГЛАСЦЯХ».

«ЁН МОЖА ЎЗЛАМАЦЬ УСЁ НА АДЛЕГЛАСЦІ ТРАЦЦАЦІ МЕТРАЎ, АД ІНСУЛІНАВЫХ ПОМПАЎ ДА АБАРОННАЙ СІСТРЭМЫ ТАНЕЛЯ».

АЛЕ ТОЛЬКІ НА АДЛЕГЛАСЦІ ТРЫЦЦАЦІ МЕСТРАЎ. КОЛЬКІ ПАШКОДЖАННЯЎ...

ЁН ТАКСАМА ВЫКРАЎ У ЛЮЦЫЮСА ГІПЕРПАЎТОРНІК. ЁН СТВОРАНЫ ДЛЯ ЎЗМАЦНЕННЯ СЛАБАГА СІГНАЛА, КАБ ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ У ЯКАСЦІ НЕПАГЛУШАНАЙ ХВАЛІ Ў ВЫПАДКУ АДКЛЮЧЭННЯ ЭЛЕКТРЫЧНАСЦІ ЦІ ТЭРАРЫСТЫЧНАЙ АТАКІ.

СЭР...

І ЁН ВЫКРАЎ МЕТЫЯЗОНД У КІВЕРА. ЁН ПАДЫМЕ «ЗМЯЮ» ДАСТАТКОВА ВЫСОКА І ПАВЯЛІЧЫЦЬ УКУС... ЁН МОЖА ЎЗЯЦЬ ПАД КАНТРОЛЬ ЦЭЛЫ ГОРАД. А З ДАСЛЕДВАННЕМ, ЯКОЕ ЁН ВЫКРАЎ У ПАХІ І АЙСЛІ...

СЭР, Я ЧУЮ ВАС, АЛЕ ЛЯЦЕЦЬ У ГЭТА ЎЛОННЕ – СПРАВА НА ПАГІБЕЛЬ!

ТАДЫ МАЛІСЯ ЗА ДЖЫМА ГОРДАНА...


«ЯМУ ГЭТА
НЕ ПАШКОДЗІЦЬ».


КАРЫГАН?! ДЭН, ТЫ ТАМ?


ГОРДАН? КАЛІ ЛАСКА, СКАЖЫ, ШТО ГЭТА НЕ ТЫ.
ГЭТА Я, ДЭН. ВЕДАЮ, У НАС ВЕЛЬМІ СКЛАДАНЫЯ АДНОСІНЫ, АЛЕ ТЫ ПАВІНЕН МЯНЕ **ВЫСЛУХАЦЬ**.
ЭЛЕКТРЫЧНАСЦЬ. НІГМА РАЗЛІЧВАЕ, ШТО ВЫ НАЦІСНІЦЕ НА ГЭТЫ ПЕРАМЫКАЧ! ВЫ ПАВІННЫ ТРЫМАЦЦА АД ЯГО **ПАДАЛЕЙ**!


НА САМОЙ СПРАВЕ, Я **ПАВІНЕН** ТОЛЬКІ ПЛАЦІЦЬ АЛІМЕНТЫ І ПАМЕРЦІ, ДЖЫМБА. А ТЫ ШТО СКАЗАЎ? НІЧОГА З ГЭТАГА. ТАК ШТО ЭЛЕКТРЫЧНАСЦЬ УКЛЮЧАЦЬ, І ПАСЛЯ ГЭТАГА – ЗДАГАДАЙ-СЯ, ШТО БУДЗЕ? ТЫ **ВЕРНЕШСЯ** Ў ЧЫКАГА. САПРАЎДЫ, ПРЫЯЦЕЛЬ. ЛАЭБ АДПРАЎЛЯЕ ЦЯБЕ. НАРЭШЦЕ. **ДЗЯКУЙ БОГУ**.


ДЭН! ДЭН, КАЛІ ЛАСКА, ТЫ...
CLIK
ЧОРТ.


«НАМ ТРЭБА ПАДНЯЦЦА ВЫШЭЙ!»

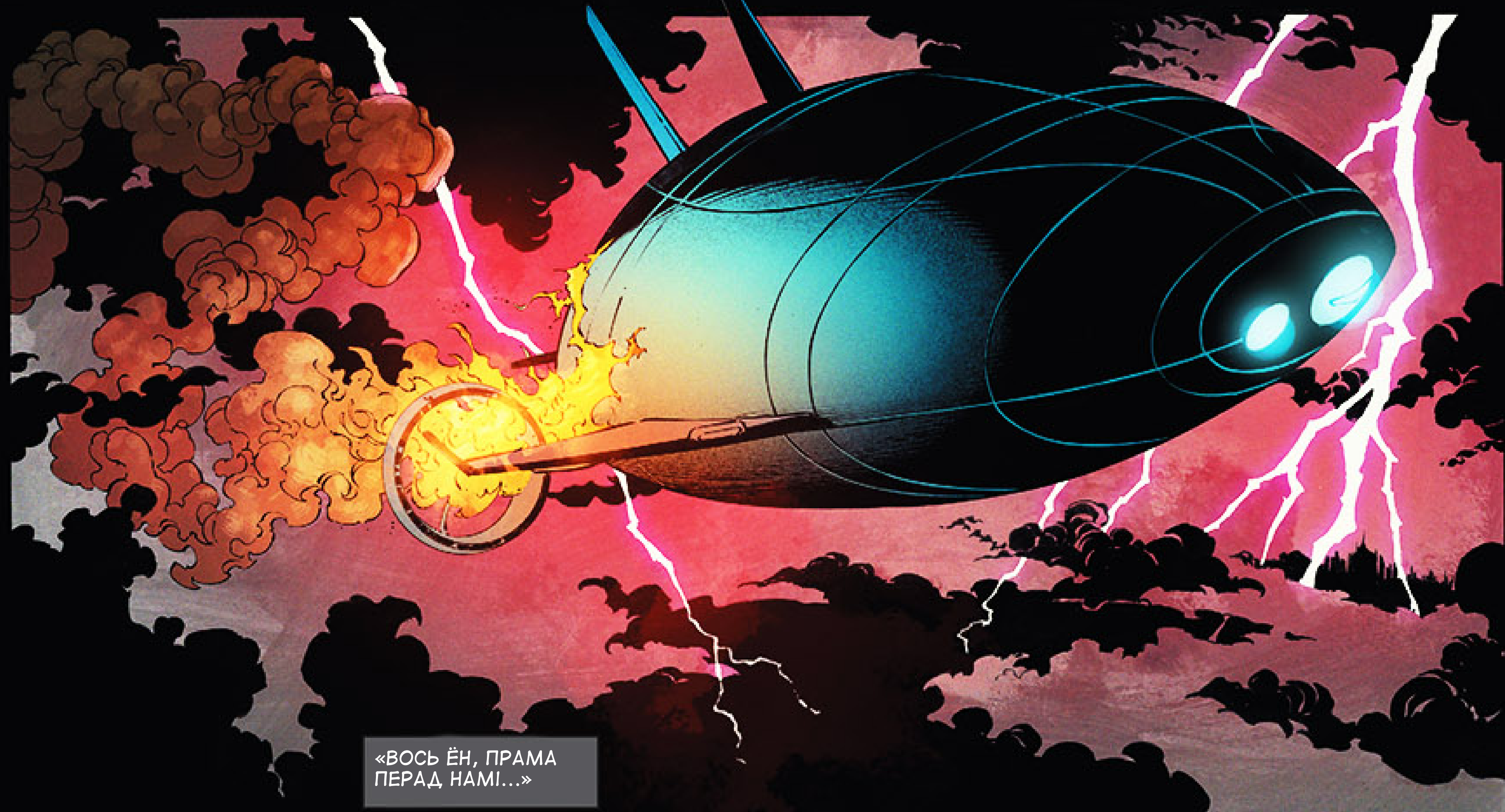

KRAKOOMM
«НАВІГАТАР ПАКАЗВАЕ, ШТО ШАР ПРАМА НАД НАМІ!»
КАЛІ ПАДЫМІЦЕСЯ ВЫШЭЙ, ГЭТАТ АПАРАТ РАЗАРВЕЦЦА НА ЧАСТКІ!


СЭР, ПАСЛУХАЙЦЕ МЯНЕ, ЧОРТ ПАБЯРЫ!


НЕ. МНЕ ТОЛЬКІ ТРЭБА...


KRAKKOOM
СЭР! СЭР, ВЫ Ў ПАРАДКУ?


ВЫ СТРАЦІЛІ ПРАВЫ СТАБІЛІЗАТАР! АПАРАТ ДАЛЕЙ НЕ ПАЛЯЦІЦЬ БЕЗ ЯГО! ВЫ ЗАХРОСЛІ Ў ПАВЕТРЫ, СЭР!
ЯШЧЭ НЕ!


«ВОСЬ ЁН, ПРАМА ПЕРАД НАМІ...»

«...ШАР».

ШТО ВЫ БУДЗЕЦЕ **РАБІЦЬ**, СЭР? У ВАС НЯМА ЗБРОІ, ЗДОЛЬНАГА...

ГЕНЕРАТАР ПЕРАШКОД.

КАЛІ Я ЗМАГУ ДАСТАВІЦЬ ЯГО НА ШАР, ЁН ЗАБЛАКУЕ СІГНАЛ НІГМЫ, КАЛІ ТОЙ ПАЧНЕ АТАКУ.

ВЫМЯРАЮ АДЛЕГЛАСЦЬ.

ГАРМАТА СТРАЛЯЕ НА ПЯТНАЦЦАЦЬ МЕТРАЎ, СЭР! ШАР АМАЛЬ У ДВАЦЦАЦІ МЕТРАХ АД ВАС! ГЭТЫ СКАЧОК НЕМАГЧЫМЫ!

ВЕЦЕР З БОЛЬШАГА ДЗЬМЕ МНЕ Ў СПІНУ.

ВЕЦЕР?! ГЭТА ШТОРМ...

Я СКАЗАЎ «**З БОЛЬШАГА**», ЧОРТ.

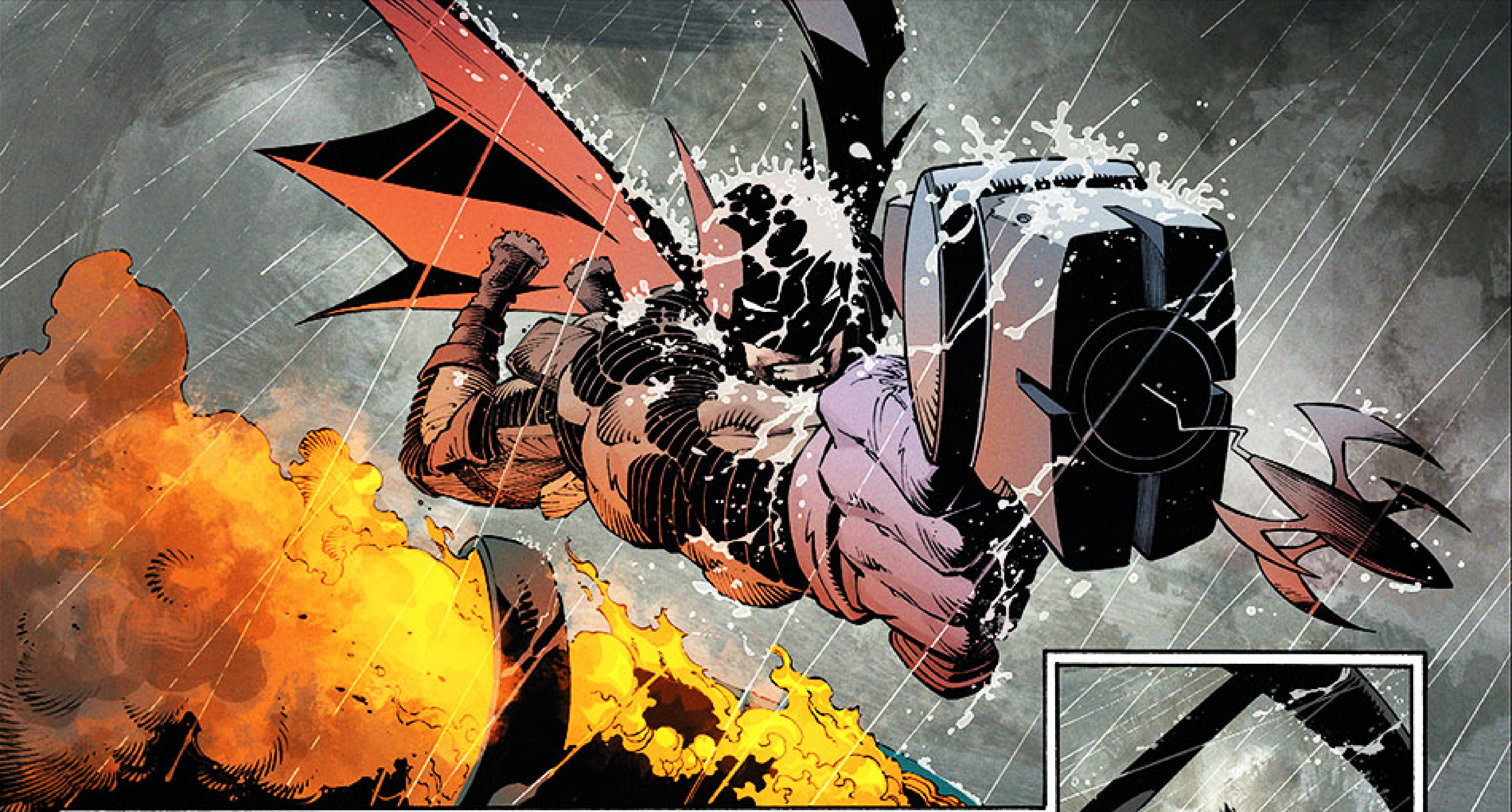
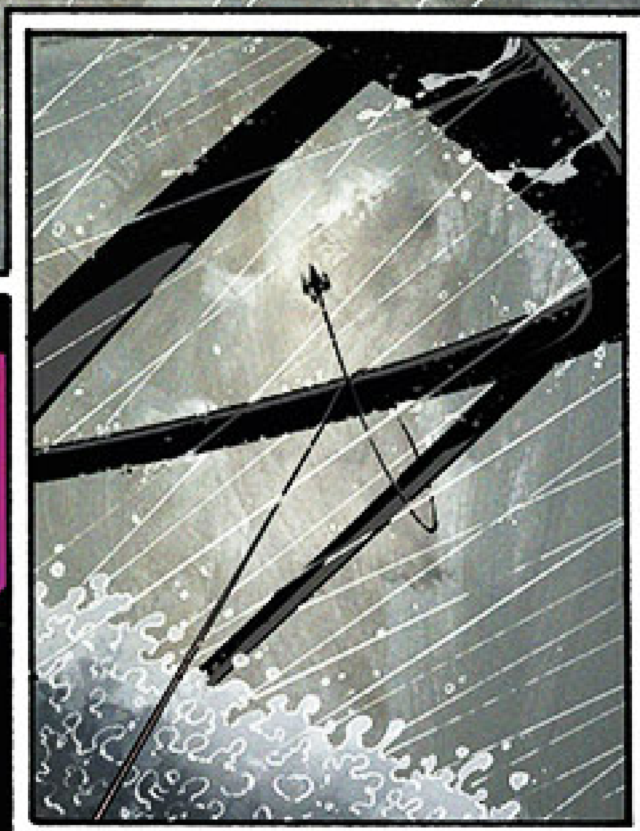
СЭР, КАЛІ ЛАСКА.

Я ЗМАГУ.

СЭР...

...СЭР!





ФУХ
ФУХ

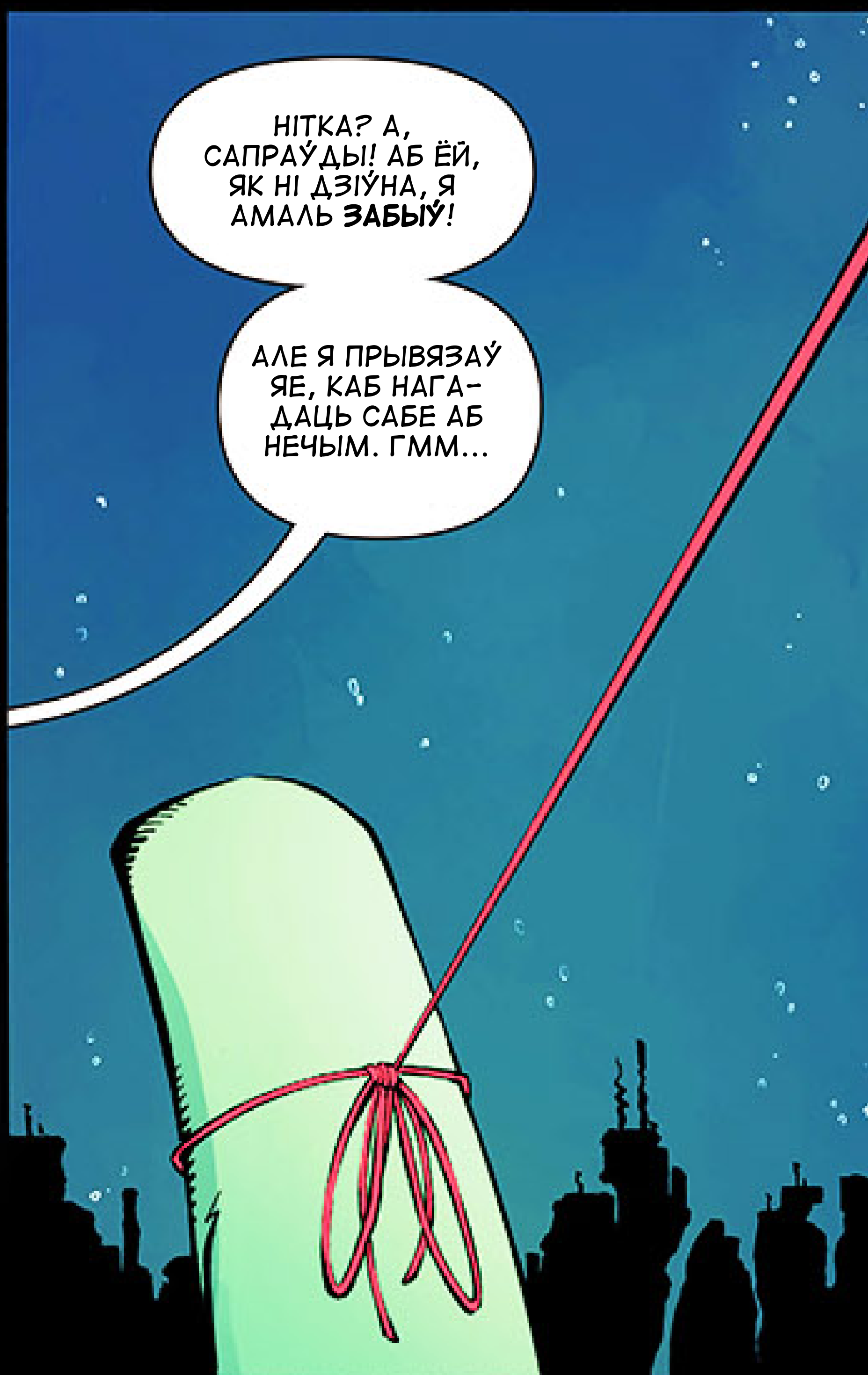
ПЯЧОРА... УХ. ПЯЧОРА, Я НА ПЛАТФОРМЕ.
ПРЫВІТАННЕ, БЭТМЭН.


Я ТАК РАДЫ, ШТО Ў ЦЯБЕ АТРЫМАЛАСЯ!


PHILIP KANE


НІГМА, **НЕ РУХАЙСЯ!** СТАЯЦЬ НА МЕСЦЫ!
О! ЛЕЙТЫНАНТ ГОРДАН! УВАХОДЗЬЦЕ, КАЛІ ЛАСКА! Я ВАС НЕ **ЧАКАЎ**!


ШТО Ж, ВОСЬ ЧАГО ТАБЕ ТРЭБА ЧАКАЦЬ. ТЫ ВЕЛЬМІ АСЦЯРОЖНА АДДАСІ МНЕ ГЭТУЮ ВАЛІЗКУ І АДРАЗУ Ж СПЫНІШ СВОЙ ПЛАН.
ПОТЫМ МОЖАШ ПАЧАКАЦЬ, ПАКУЛЬ ЦЯБЕ **АРЫШТУЮЦЬ**. І **ТРЭСНУЦЬ**.
АЛЕ ШТО РОБІЦЬ ГЭТАЯ **НІТКА** НА ТВАІМ ПАЛЬЦЫ?

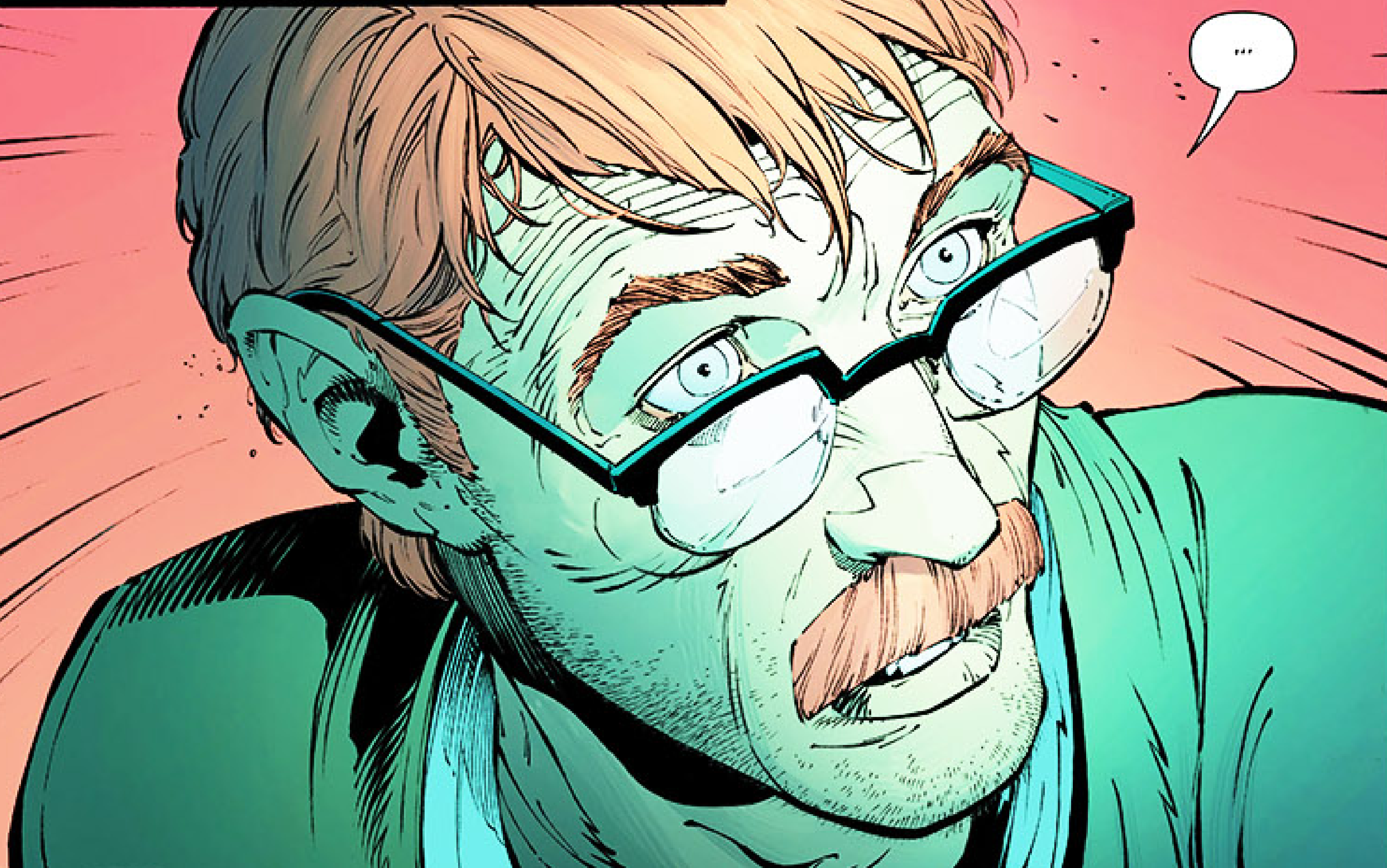

НІТКА? А, САПРАЎДЫ! АБ ЁЙ, ЯК НІ ДЗІЎНА, Я АМАЛЬ **ЗАБЫЎ**!
АЛЕ Я ПРЫВЯЗАЎ ЯЕ, КАБ НАГАДАЦЬ САБЕ АБ НЕЧЫМ. ГММ...

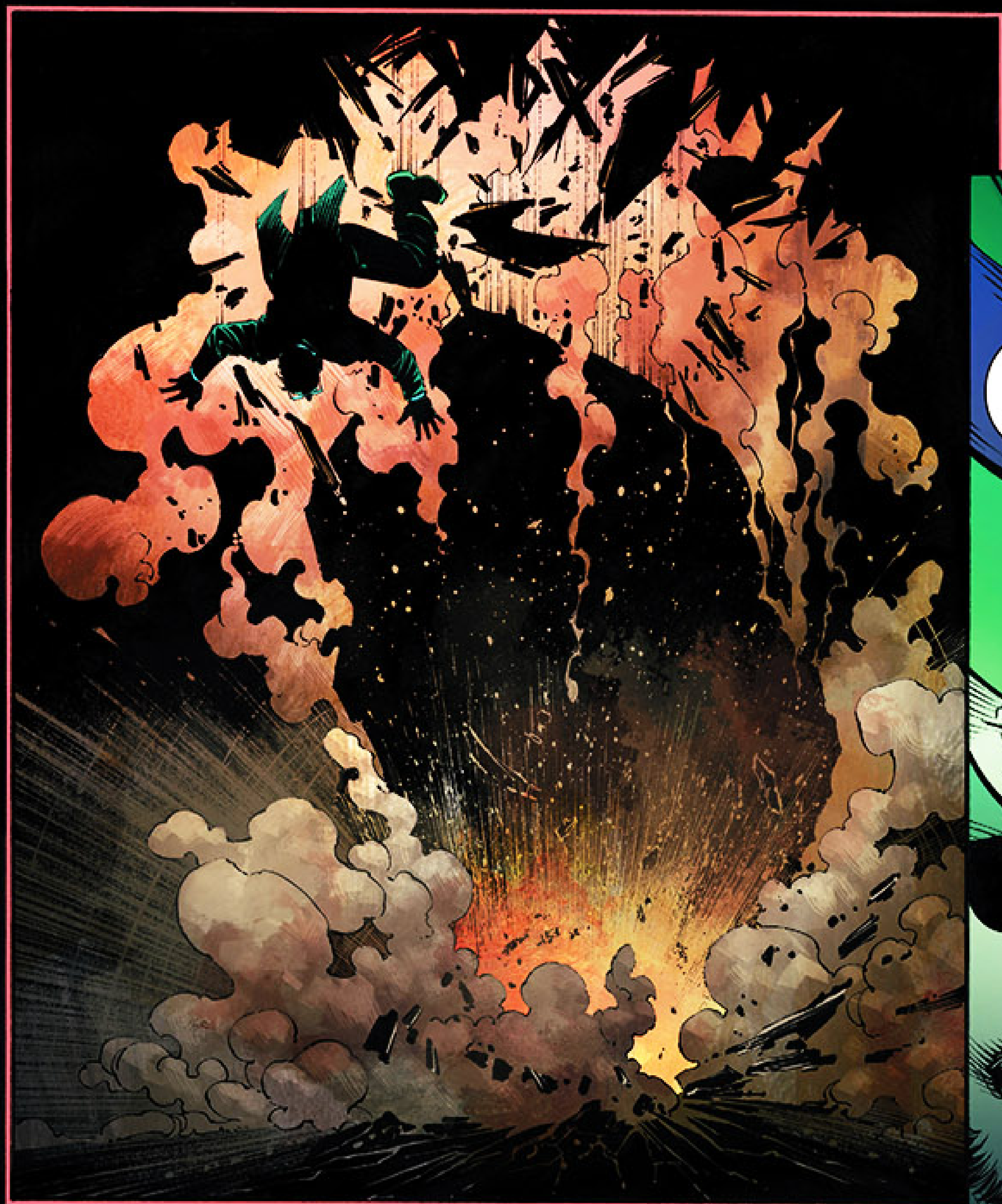

ЯК БЫ ТАМ НІ БЫЛО, ЛЕЙТЫНАНТ, ДЗІЎНА, КОЛЬКІ СІЛАЎ МОЖА БЫЦЬ У АДНОЙ НІТЦЫ, КАЛІ ЯНА З ДАПАМОГАЙ КОЛАЎ СПЛЕЦЕНА Ў ПАВУЦІННЕ...
...ГЭТА ПРАЎДА. ВЕДАЕЦЕ, КАЖУЦЬ, АРХІМЕД З ДАПАМОГАЙ УСЯГО ТОЛЬКІ НЕКАЛЬКІ МОЦНЫХ БЛОКАЎ АДНЫМІ СВАІМІ СІЛАМІ НАПАЛОВУ ПАДНЯЎ **БАЯВЫ КАРАБЕЛЬ** З ЛЮДЗЬМІ.
НЕ...


Я ТАК САМА Ў ГЭТА НЕ ВЕРУ. ДАКЛАДНЕЙ, У КАРАБЕЛЬ. НУ САПРАЎДЫ.


БО КАМЕНЬ НАД ВАШАЙ ГАЛАВОЙ НЕ МОЖА ВАЖЫЦЬ БОЛЬШ, ЧЫМ... КОЛЬКІ? **ПЯЦЬ ТОН**? А Я ЎЖО АДЧУ-ВАЮ, ЯК НІТКА...


...САСЛІЗГВАЕ!


...



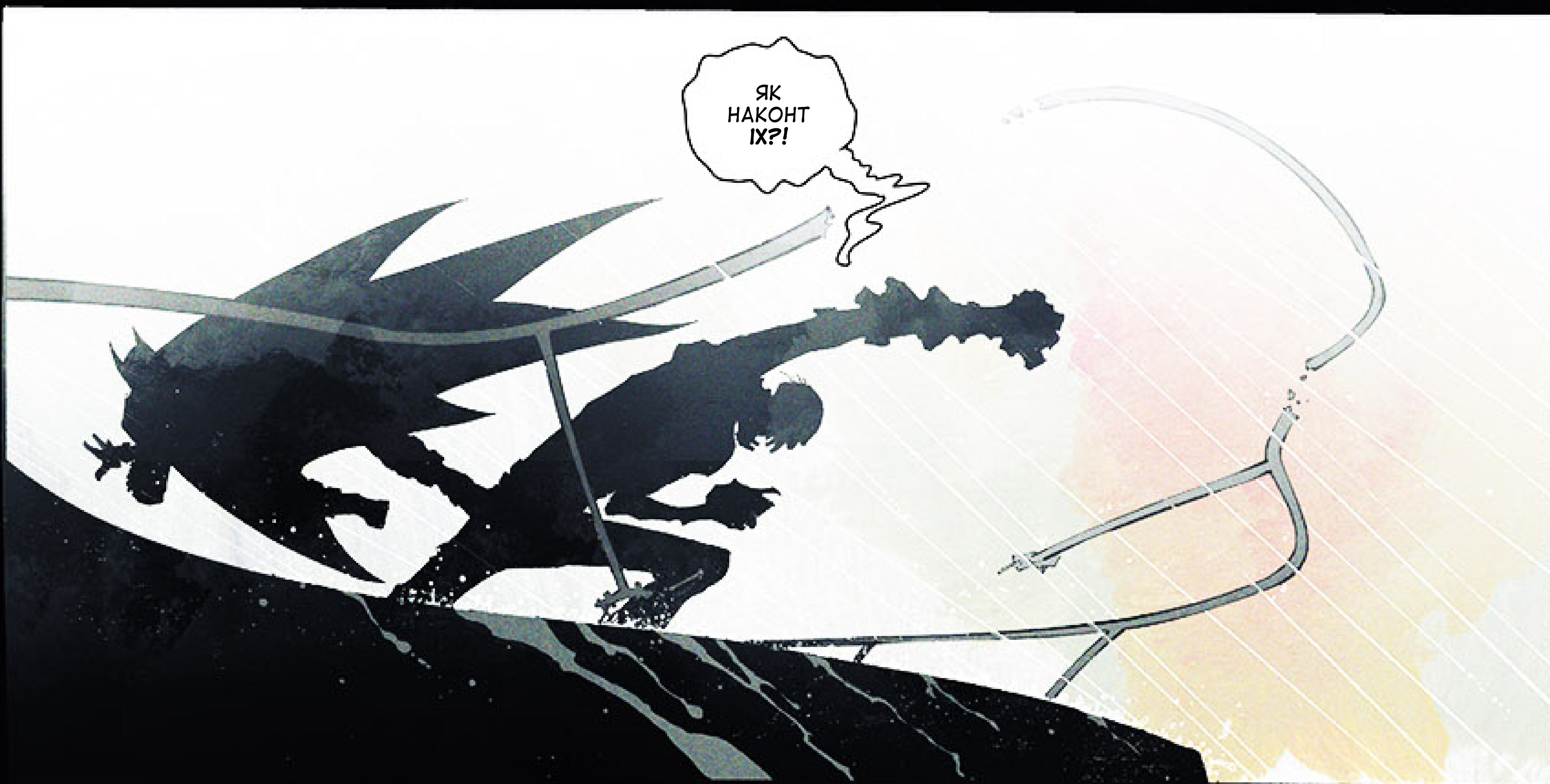

А, УСПОМНІЎ! **ЦЯПЕР** Я ЎСПОМНІЎ, НАВОШТА ПРЫВЯЗАЎ ГЭТУЮ НІТКУ!


«...КАБ НАГАДАЦЬ ДАВЕСЦІ СПРАВУ ДА КАНЦА».


ХЕЛФЕРН, ВЫСЛУХАЙ МЯНЕ! ТЫ НЕ ХОЧАШ ГЭТАГА РАБІЦЬ!
З-ЗА ПЛАНА НІГМЫ МОГУЦЬ ЗАГІНУЦЬ ТЫСЯЧЫ! МОЖА, НАВАТ М...


І ШТО?!
УХ!


ШТО СКАЖАШ ПРА МІЛЬЁНЫ, ЯКІЯ ВЫРАТУЮЦЦА, ДЗЯКУЮЧЫ МАЁЙ РАБОЦЕ, БЭТМЭН?


ЯК НАКОНТ ІХ?!


ЧОРТ БЯРЫ, ЁН **СКАРЫСТОЎВАЕ** ЦЯБЕ! НЯЎЖО ТЫ НЕ **РАЗУМЕЕШ**? НІГМА **ГУЛЯЕ** ТАБОЙ!


НЕ, БЭТМЭН, ГЭТА ЁН ДАПАМОГ МНЕ ЗРАЗУМЕЦ, ДАПАМОГ МНЕ **РАЗГАДАЦЬ ЗАГАДКУ**!
Я ЗАЎСЁДЫ ШУКАЎ СПОСАБ УЗМАЦНІЦЬ ЦЕЛА, ЗРАБІЦЬ ЯГО **ЦВЯРДЗЕЙ**! І ТАМУ Я ГАДАМІ ВЫВУЧАЎ ХВАРОБЫ КОСТАК І СКУРЫ. СІНДРОМ МАРФАНА, ЭЛЕРСА-ДАНЛАСА...
...Я ДАСЛЕДАВАЎ **ХВАРОБУ**. ДАСЛЕДАВАЎ ПАТАЛОГІЮ, А МАЕ ПАЦЫЕНТЫ ПАМІРАЛІ. Я БЫЎ **ДОКТАРАМ СМЕРЦЬ**.

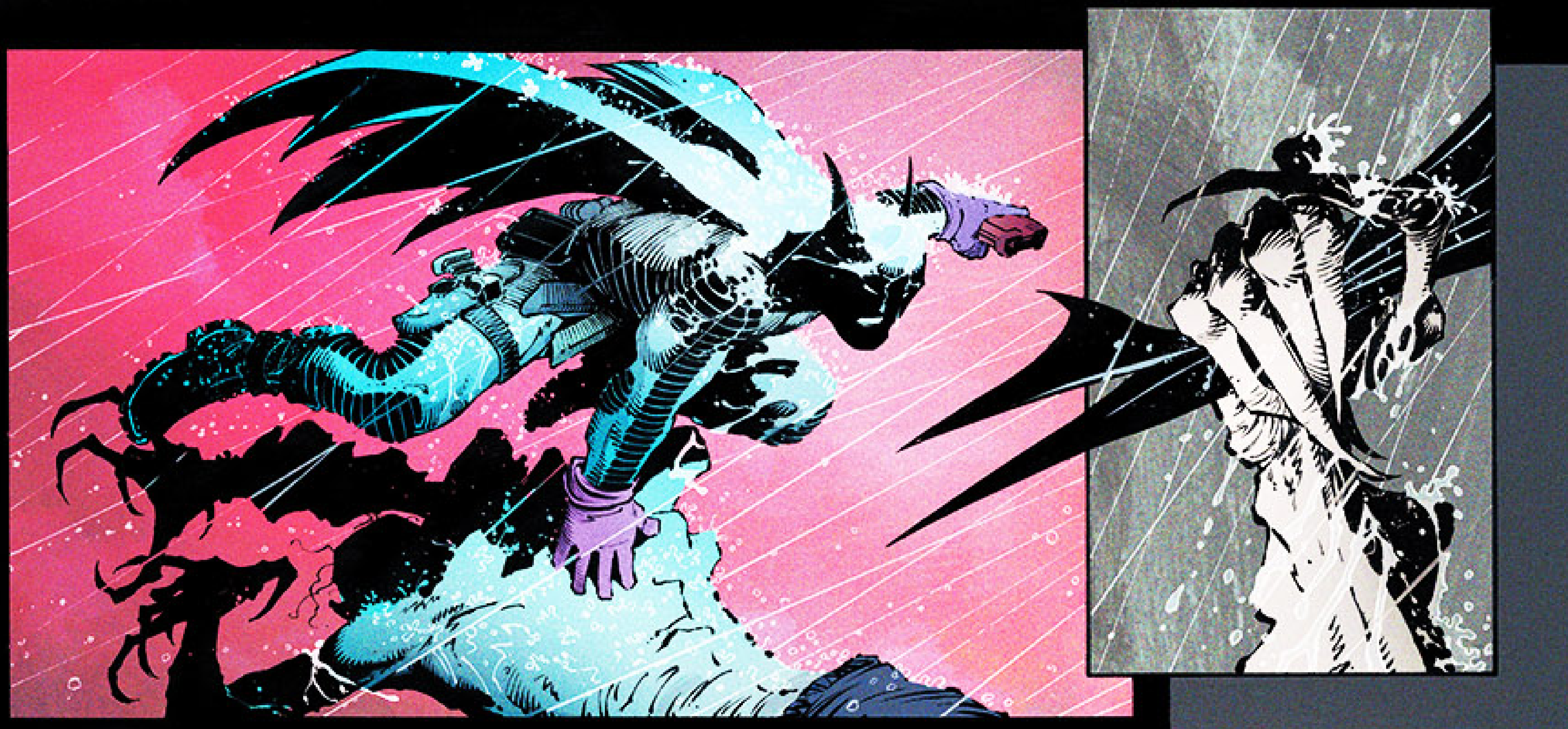

«АЛЕ КАЛІ МЯНЕ ЗВОЛЬНІЛІ З УЭЙН ЭНТЭРПРАЙЗІС, НІГМА ДАПАМОГ МНЕ ПРАЦЯГНУЦЬ МАЕ ДАСЛЕДВАННІ. ЁН ТАЕМНА АПЛОЧВАЎ МАЕ РАСПРАЦОЎКІ».
«ЁН СКАЗАЎ МНЕ: ВАША РАБОТА, ДОКТАР, ЯНА ДЗЕЛЯ **ЖЫЦЦЯ**, ДЗЕЛЯ **ВЫЛЯЧЭННЯ**».
«І ТАДЫ Я ЗРАЗУМЕЎ... ПРАТЭІНЫ, ЯКІЯ СТВАРАЮЦЬ КАЛАГЕН, КАБ ЛЯЧЫЦЬ ТКАНІ. СТВАРАЮЦЬ ШРАМЫ... І САМО СЛОВА **«ШРАМ»** ПАХОДЗІЦЬ АД СЛОВА ESCHARA, ШТО ЗНАЧЫЦЬ «АГОНЬ», **«ЖЫЦЦЁ»**. У ГЭТЫМ ЁСЦЬ СЭНС».
«РАЗУМЕЕШ, НІГМА ПРЫМУСІЎ МЯНЕ **ПАВЕРЫЦЬ**, А ПОТЫМ ЁН ВЫКЛЮЧЫЎ СВЯТЛО І ПАДШТУРХНУЎ МЯНЕ. ДАЎ МНЕ ДАСТАТКОВА ВЕРЫ Ў СЯБЕ, КАБ СТАЦЬ **УВАСАБЛЕННЕМ** ЖЫЦЦА».

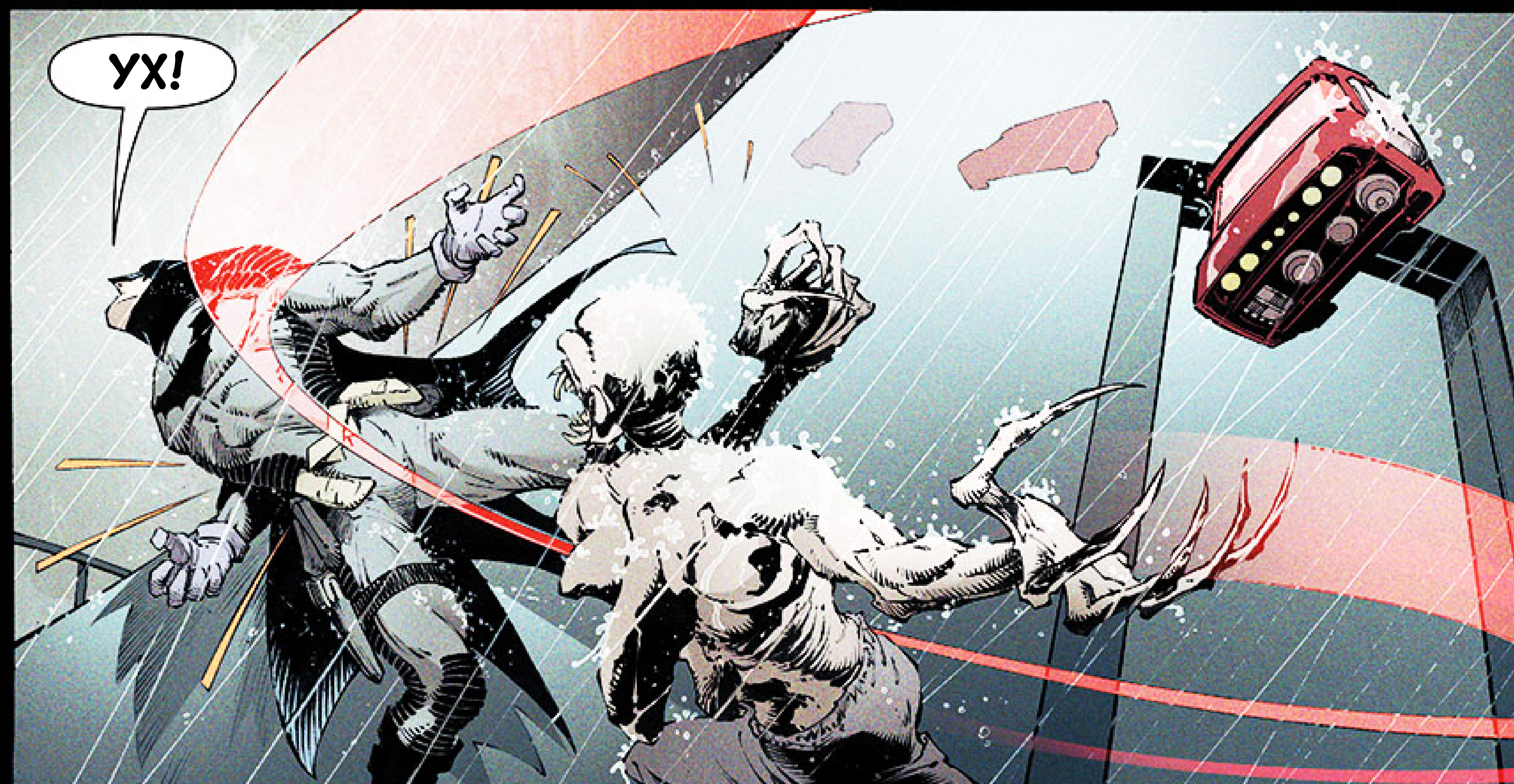

...І ПАГЛЯДЗІ НА МЯНЕ ЗАРАЗ! Я **ЖЫВЫ** ВА ЎСІХ СЭНСАХ. МАЁ ЦЕЛА АБАРАНЯЕ СЯБЕ! МАЁ ЦЕЛА **РАСКВІТАЕ** З КОЖНЫМ УДАРАМ. МАЯ СЫВАРАТКА **ПРАЦУЕ**!


І **ГЭТА** ТЫ ЗАВЕШ «ПРАЦУЕ»?

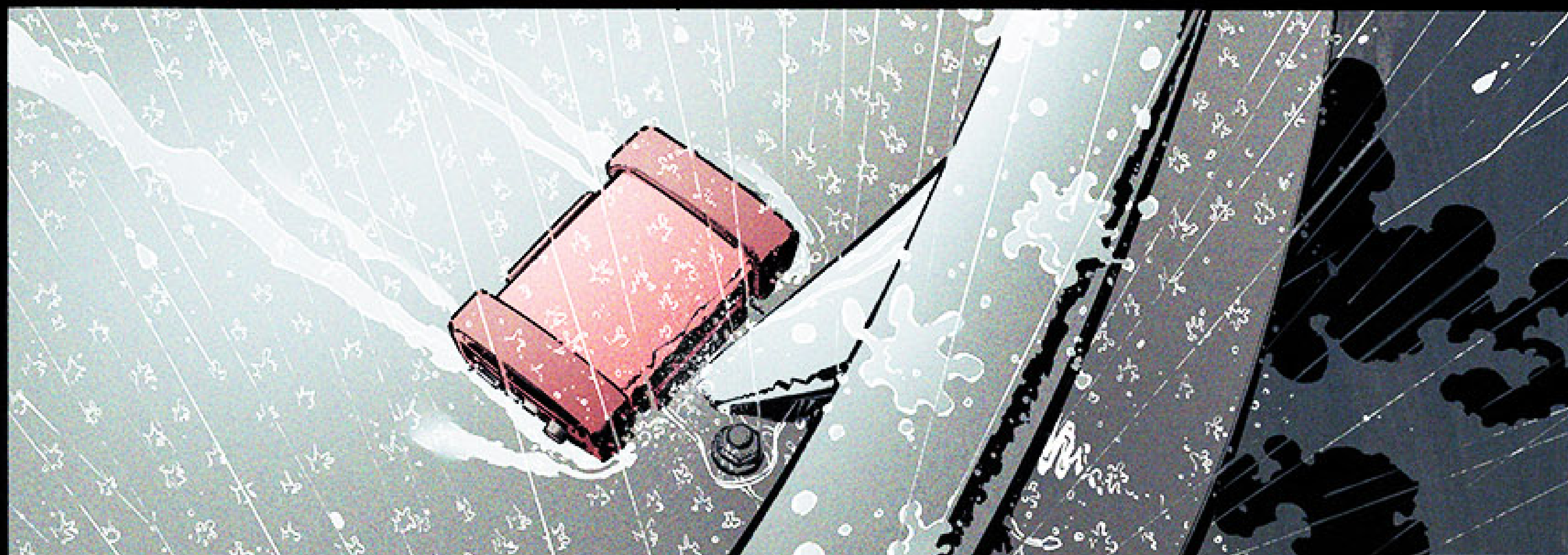

ХАХАХА! ГЭТА Ж ТОЛЬКІ ПАЧАТАК, БЭТМЭН. І ХОЦЬ Я, МАГЧЫМА, І НЕ ДАЖЫВУ, КАБ УБАЧЫЦЬ, ЧЫМ ГЭТА СКОНЧЫЦЦА...


...АЛЕ І ТИ
ТАК САМА.

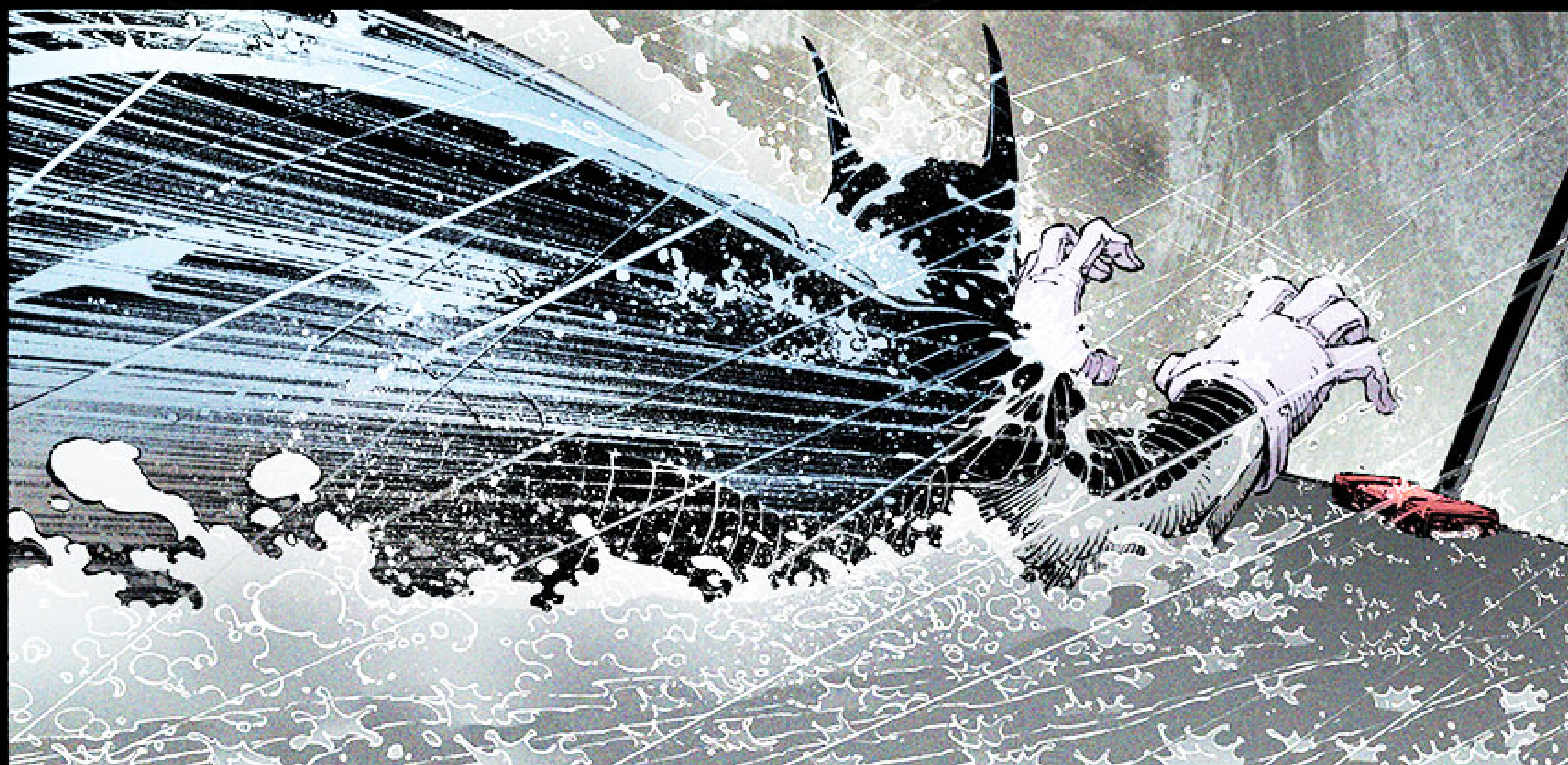



УХ!






STOP!
ГЛУШЫЛЬНІК!



НЕ ТАК ХУТКА, БЭТМЭН!

NO!!!





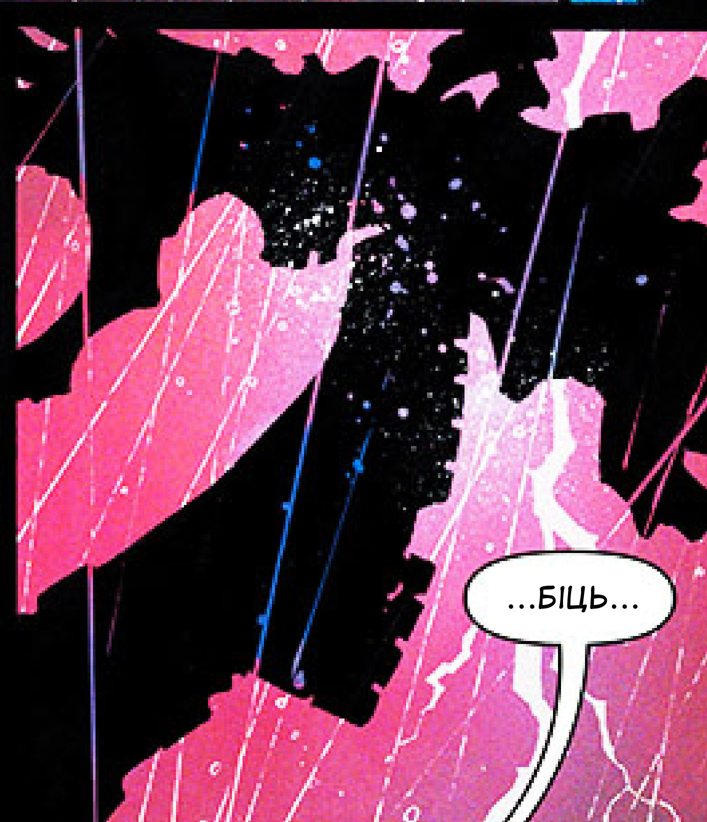



Я ДАПАМАГУ ТАБЕ З ГЭТЫМ!

ХЕХ. НЯЎЖО ТЫ НЕ РАЗУ-МЕЕШ, БЭТ...
ШШШ.

ЦІ ТЫ БАЧЫШ, ЦЯПЕР...

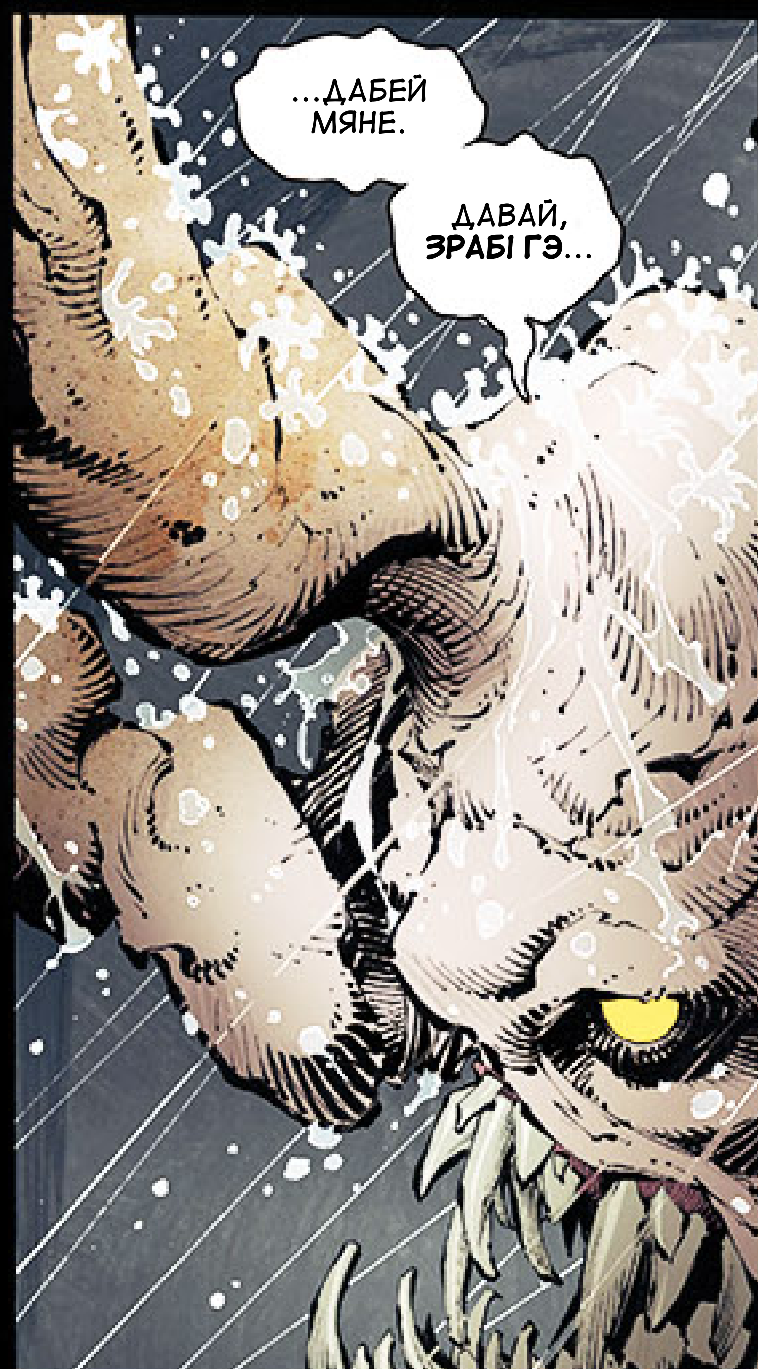
...МАЯ...

...ЧАРГА

...БІЦЬ...

...ЦЯБЕ.

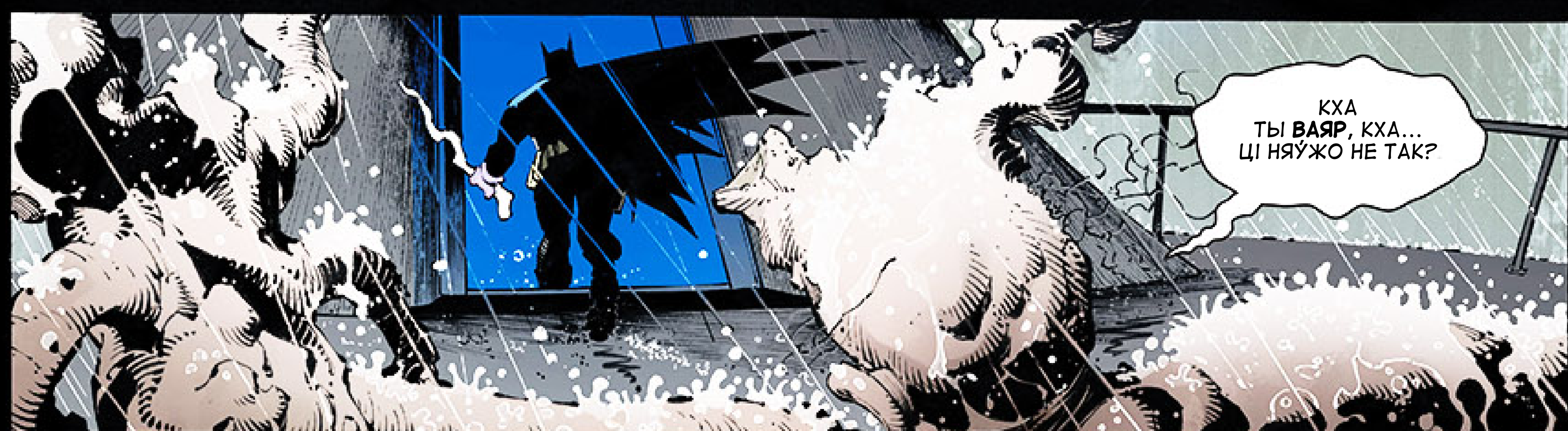


КХА
ХЕХ. ТЫ НЕ... ЗМОЖАШ СПЫНІЦЬ ТОЕ, ШТО ЎЖО ПАЧАЛОСЯ...
...АЛЕ Ж ПРАЦЯГ-ВАЙ...


...ДАБЕЙ МЯНЕ.
ДАВАЙ, **ЗРАБІ ГЭ...**


АААAA!


SNAP


КХА
ТЫ **ВАЯР**, КХА...
ЦІ НЯЎЖО НЕ ТАК?

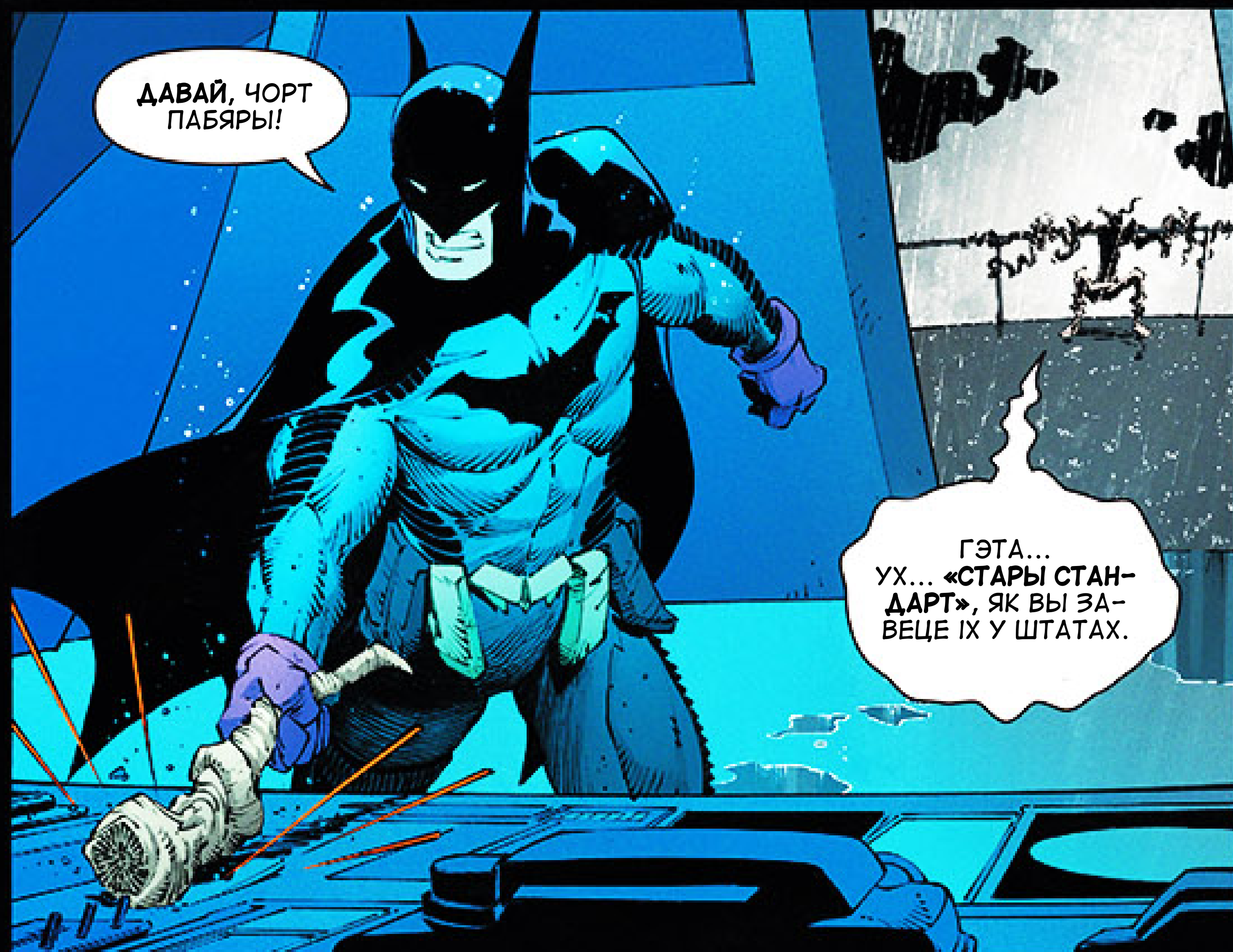

Я З СЯМ'І ВАЯРОЎ. ТЫ НЕ ВЕДАЎ, АЛЕ ГЭТА ТАК. МОЙ ДЗЕД, МОЙ БАЦЬКА, Я...
КХА
ТЫ КАЛІ-НЕБУДЗЬ ЧУЎ ПЕСНЮ... КХЕ... З НАЗВАЙ «ЛУНА ТОКІЁ»?


ГЭТА ПЕСНЯ ЎЛЮБЛЁНАЙ... УХ!.. ДА САЛДАТА. ЯНА ПЕРАКОНВАЕ ЯГО, ШТО ЛУНА БУДЗЕ ГЛЯДЗЯЦЬ НА ЯГО З ЯЕ КАХАННЕМ, З ЛЮБОЎЮ ЎСІХ, ХТО ТУРБУЕЦЦА АБ ІМ.
МОЙ ДЗЕД ЧУЎ ЯЕ Ў АКУПІРАВАНАЙ ЯПОНІІ Ў 1942. ЯНА ЎРАЗІЛА ЯГО. МЫ ЎСЕ ПІСАЛІ ГЭТУ ФРАЗУ НА НАШЫХ ШЛЕМАХ, КАЛІ ЙШЛІ НА ВАЙНУ.
МЫ ПІСАЛІ ІХ, УХ... КАБ ПАМЯТАЦЬ, ШТО ХТОСЬЦІ ПРЫГЛЯДВАЕ ЗА НАМІ. ПАМЯТАЦЬ, ШТО ТРЭБА ТОЛЬКІ ЗІРНУЦЬ НА НЕБА, НА ЯРКІ КРУГ НА ІМ, КАБ ВЕДАЦЬ ГЭТА.

МОЙ СЫН НАПІСАЎ ТОЕ Ж.
...ЛУНА ТОКІЁ... БЫЦЦАМ ГЭТАГА БЫЛО ДАСТАТКОВА.

СПЫНІСЯ, КАЛІ ЛАСКА.


ДАВАЙ!


ДАВАЙ, ЧОРТ ПАБЯРЫ!
ГЭТА... УХ... **«СТАРЫ СТАНДАРТ»**, ЯК ВЫ ЗАВЕЦЕ ІХ У ШТАТАХ.


KRACK
АААAA!


КАНЕШНЕ, ТЫ СПРАБУЕШ АБАРАНІЦЬ ІХ ЗДАЛЁК. ТЫ СПРАБУЕШ ЗАБЯСПЕЧЫЦЬ ІХ **БЯСПЕКАЙ**. КАЛІ МІСТАР КЕЙН... КАЛІ ЁН ПРАПАНАВАЎ ДАПАМАГЦІ ПЕРАВЕСЦІ МАЙГО СЫНА НА **БОЛЬШ БЯСПЕЧНАЯ ЗАДАННЕ**, ЯКОЕ ЁН ЗАДАЎ, КАНЕШНЕ, Я СКАРЫСТАЎСЯ ПРАПАНОВАЙ.
ЁН ІШОЎ ПА НАВОДЦЫ ПРАЗ ПУСТЭЛЬНЮ, РАЗШУКВАЮЧЫ ПЛЕМЯ КАЧЭЎНІКАЎ. ГЭТА ВЫГЛЯДАЛА **БЯСПЕЧНЫМ**. ЦІ, З БОЛЬШАГА, МЕНЬШ НЕБЯСПЕЧНЫМ, ЧЫМ **ВАЙНА**.
АЛЕ, ЯК БАЧЫШ, КАЧЭЎНІКІ **ЗАМІНІРАВАЛІ** СВАЕ ТАНЭЛІ.


І МОЙ СЫН **ЗАГІНУЎ**. НАСУПЕРАК МАЁЙ ЛЮБВІ, НАСУПЕРАК ЯЕ КЛОПАТУ. НА ПРОСТЫМ ЗАДАННІ Ў ПУСТЭЛЬНІ.


РАСШУКВАЮЧЫ ПЛЯМЕННІКА МІСТАРА КЕЙНА, **БРУСА ЎЭЙНА**.
...ШТО?



ЯК БАЧЫШ, САМАЕ ПАЦЕШНАЕ Ў ГЭТАЙ ПЕСНЕ ТОЕ, ШТО СЛОВЫ... ЯНЫ ПАДБАДЗЁРВАЛЬНЫЯ, АЛЕ **МЕЛОДЫЯ**... БЭТМЭН... ВЕЛЬМІ **СУМНАЯ**.

І ЦЯПЕР Я РАЗУМЕЮ **СЭНС** ГЭТАГА. ГЭТА ПЕСНЯ – ПАЦВЯРДЖЭННЕ ПРАЦІЛЕГЛАСЦІ. ЛЮБОЎ **НІКОГА** НЕ АБАРАНЯЕ. ЯЕ **НЕДАСТАТКОВА**.

ВОСЬ НАВОШТА ТРЭБА МАЯ **СЫВАРОТКА**, РАЗУМЕЕШ?

ТЫ АБАРАНЯЕШ **ІНШЫХ**, АБАРАНЯЮЧЫ **СЯБЕ**. ТЫ АТРЫМЛІВАЕШ РАНЕННІ, ПАКРЫВАЕШСЯ РУБЦАМИ, СТАНОВІШСЯ ЦВЯРДЗЕЙ. ТЫ ЗАГОРТВАЕШСЯ Ў СВАЕ КРЫЛЫ І **СЦІСКАЕШСЯ**.

КАРЛ... КАЛІ ЛАСКА... ГОРАД...

НЕ! ЛЮДЗЯМ ГОТЭМА ТРЭБА ЗРАЗУМЕЦЬ!

КАЛІ ЯНЫ ГЛЯДЗЯЦЬ НА НЕБА, ЯНЫ ПАВІННЫ БАЧЫЦЬ **ПУСТЫ БЕЛЫ КРУГ!** ЯНЫ ПАВІННЫ ВЕДАЦЬ, ШТО ГЭТА ЗА СВЕТ.

ГЭТА **ПУСТОЕ АБЯЦАННЕ!** ВОКА, ЯКОЕ НІ ЗА КІМ НЕ СОЧЫЦЬ!

НІКОЛІ! ШТО ТЫ НА **ГЭТА** СКАЖАШ, БЭТМЭН?!

ШТО СКАЖАШ ?!

Я КХЕ... СКАЖУ **«БУМ»**.





ААААА!



ХЕЛФЕРН! ТЫ ПАВІНЕН ВЫЦЯГНУЦЬ З СЯБЕ АСКЕПКІ! ІНАЧ ТВАЕ КОСТКІ ЗАБ'ЮЦЬ...
НЕ!

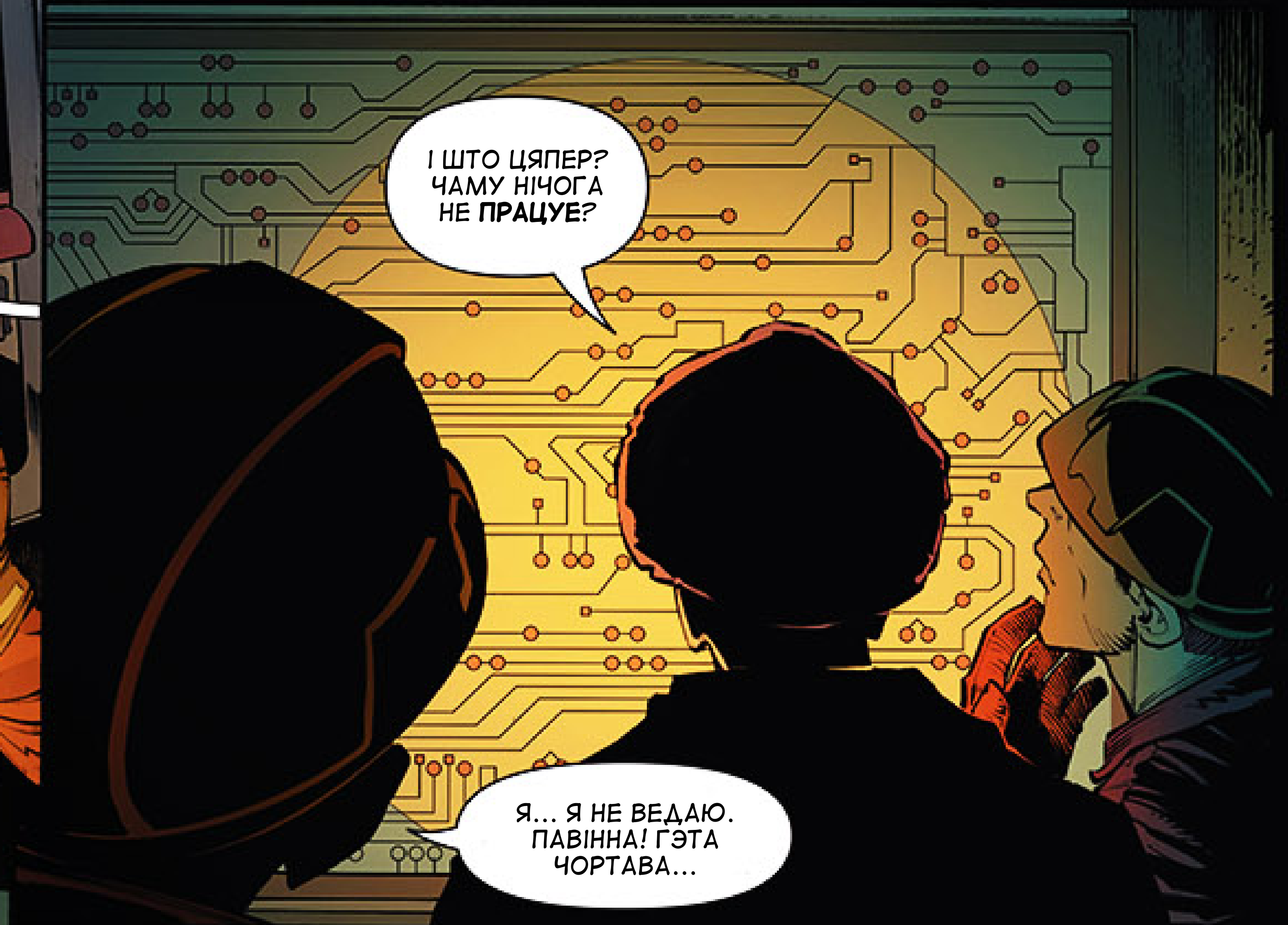


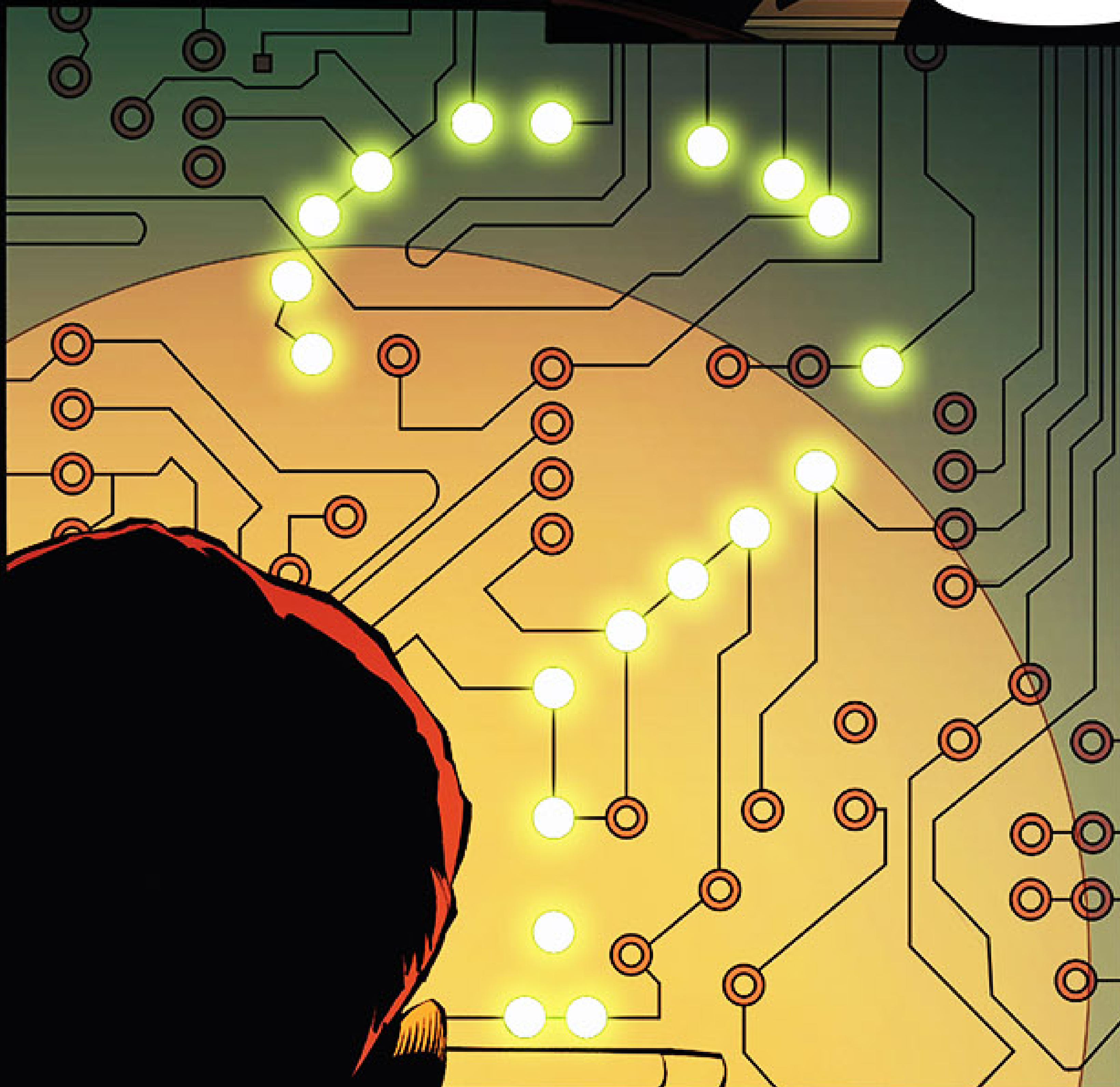
НЕ, Я ГАТОВЫ... РАСКАЖЫ УХ... РАСКАЖЫ ГІСТОРЫЮ МАЙГО СЫНА! РАСКАЖЫ ЎСІМ... «НЕ ПАДМАН-ВАЙЦЕ СЯБЕ... МЫ АДНІ. **УСЕ** МЫ».
СКАЖЫ ІМ ІСЦІ ЗА БРУСАМ УЭЙНАМ... ЁН ЗАРУМЕЕ...

ЁН АЎ!.. УСЁ ЗРАБІЎ ПРАВІЛЬНА, УЦЁК, АДМОВІЎШЫСЯ АД ТЫХ, ХТО ПРЫЙШОЎ ДАПАМАГЦІ ЯМУ...
Я Б... **ЗАБІ-І-ІЎ** ЯГО ЗА ГЭТА, АЛЕ ЁН ПАСТУПІЎ ПРАВІЛЬНА...
...GGGGAAAAAGH!
НЕ!
«ПАЧЫНАЮ АДЛІК...»


...ТРЫ, ДВА, АДЗІН І...


...НЯХАЙ ЗАГЛЯНЕ СОН-ЦА І Ў НАША ВАКОНЦА! ФАК.


І ШТО ЦЯПЕР? ЧАМУ НІЧОГА НЕ **ПРАЦУЕ**?
Я... Я НЕ ВЕДАЮ. ПАВІННА! ГЭТА ЧОРТАВА...




...О НЕ.







*АКТЫВІРАВАЦЬ ЗАГАДКУ 2









ЛЕЙТЫНАНТ, ВЫ ЎЗЯЛІ ЯГО? ВЫ ЎЗЯЛІ **НІГМУ**?

НЕ. ГЭТЫ ВЫРАДАК УЦЁК. ПРАБАЧ.

ТЫ ЗМОГ **АБЯШКОДЗІЦЬ** ЯГО ПРЫЛАДУ?

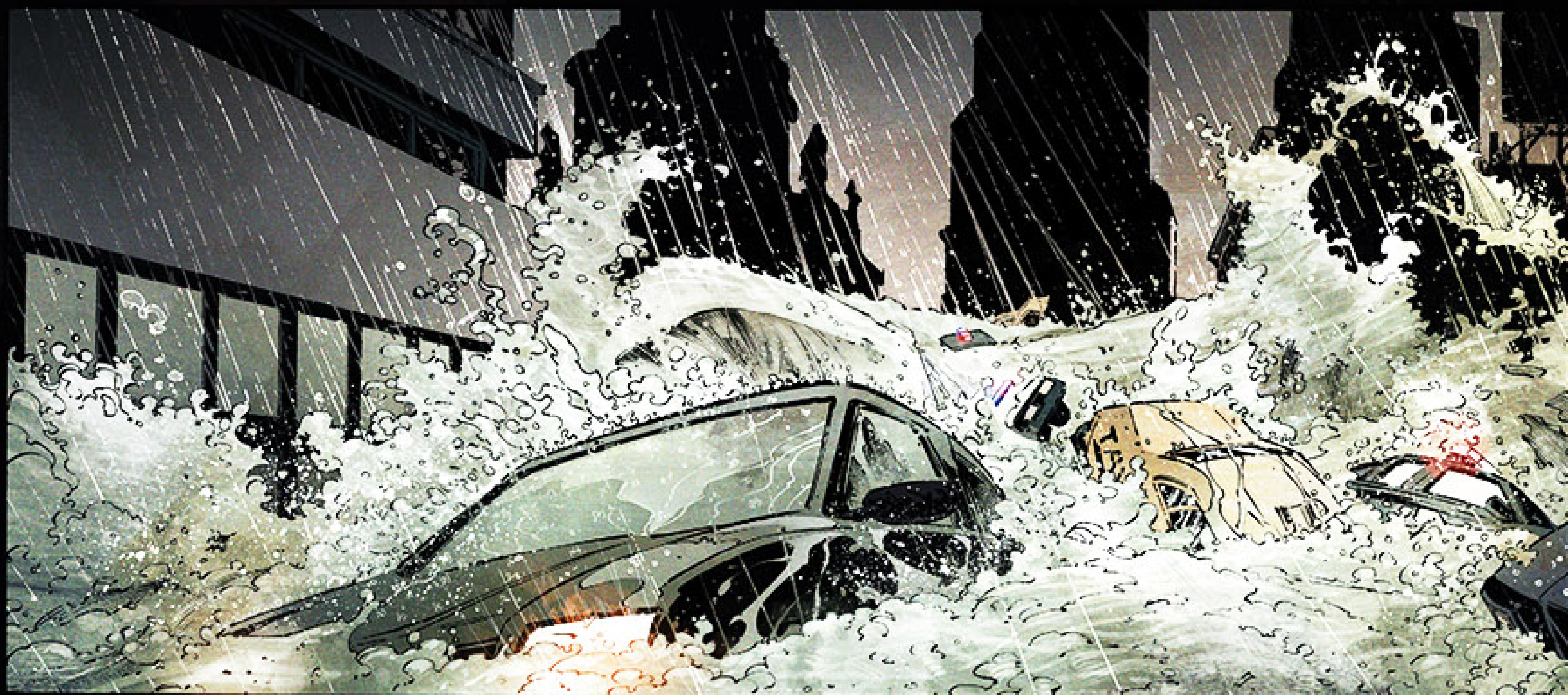
ЗАРАЗ ПРАВЯРАЮ…



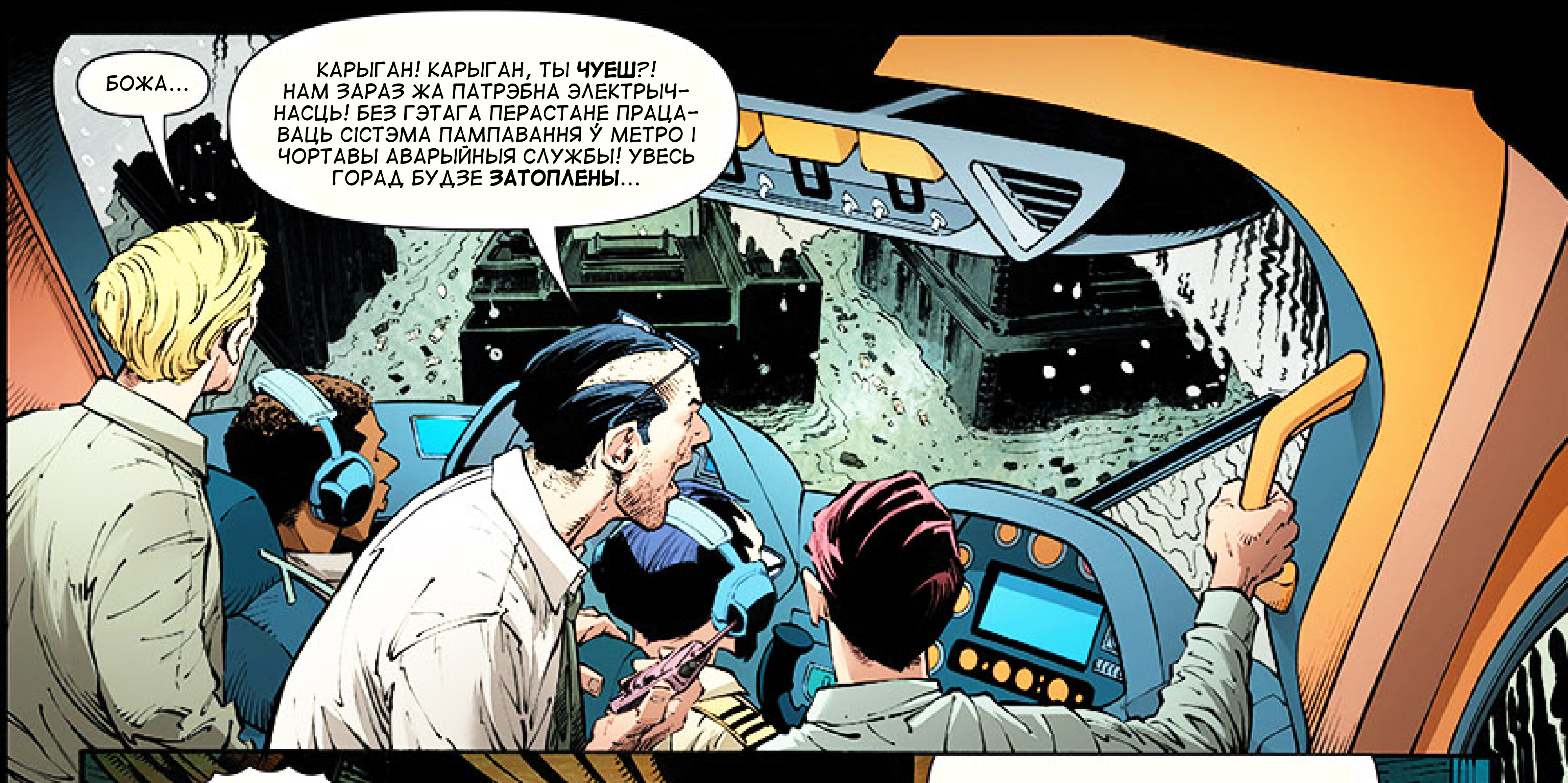
…АЛЕ ТЫ ПАВІНЕН НЕ ДАСЦЬ УКЛЮЧЫЦЬ ЭЛЕКТ…

НЕ! НЕ, НЕ ЗАРАЗ!


«ШТО ТАМ, БЭТМЭН, ШТО ЁН...»
«...БОЖА МОЙ... ГЭТА БЫЛА **ДАМБА?**»





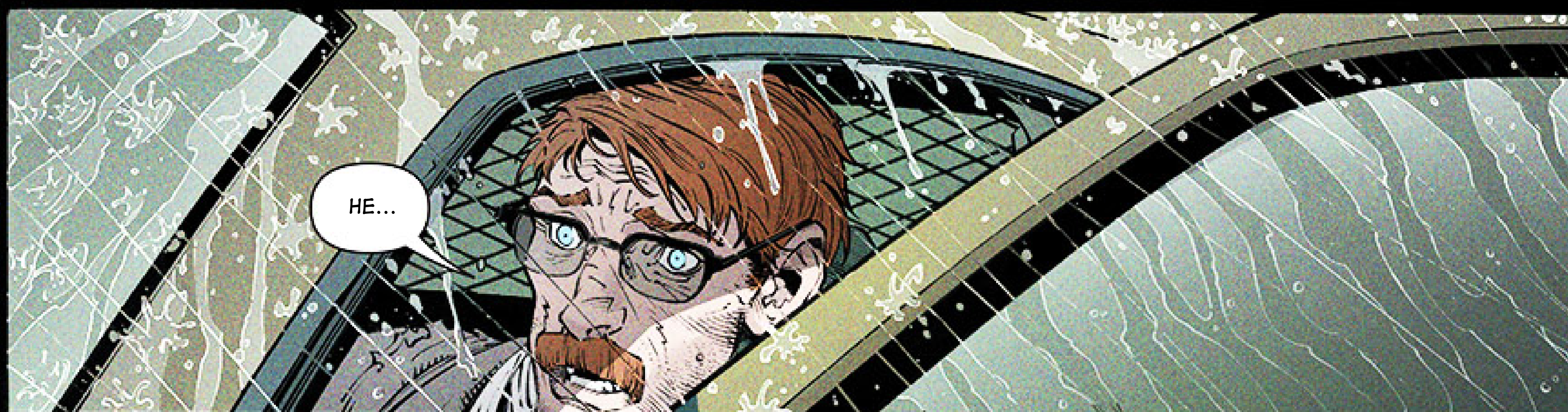

БОЖА...
КАРЫГАН! КАРЫГАН, ТЫ ЧУЕШ?! НАМ ЗАРАЗ ЖА ПАТРЭБНА ЭЛЕКТРЫЧНАСЦЬ! БЕЗ ГЭТАГА ПЕРАСТАНЕ ПРАЦАВАЦЬ СІСТЭМА ПАМПАВАННЯ Ў МЕТРО І ЧОРТАВЫ АВАРЫЙНЫЯ СЛУЖБЫ! УВЕСЬ ГОРАД БУДЗЕ ЗАТОПЛЕНЫ...


...ВЫ ПАВІННЫ ЎКЛЮЧЫЦЬ ЭЛЕКТРЫЧНАСЦЬ!
ЗРАЗУМЕЎ, КАМІСАР ЛАЭБ, АЛЕ СІСТЭМЫ НЕ СЛУХАЮЦЦА! ВІДАЦЬ, НІГМА ЗАХАПІЎ КІРАВАННЕ!
КІРАВАННЕ ЧЫМ?
...УСІМ, СЭР!

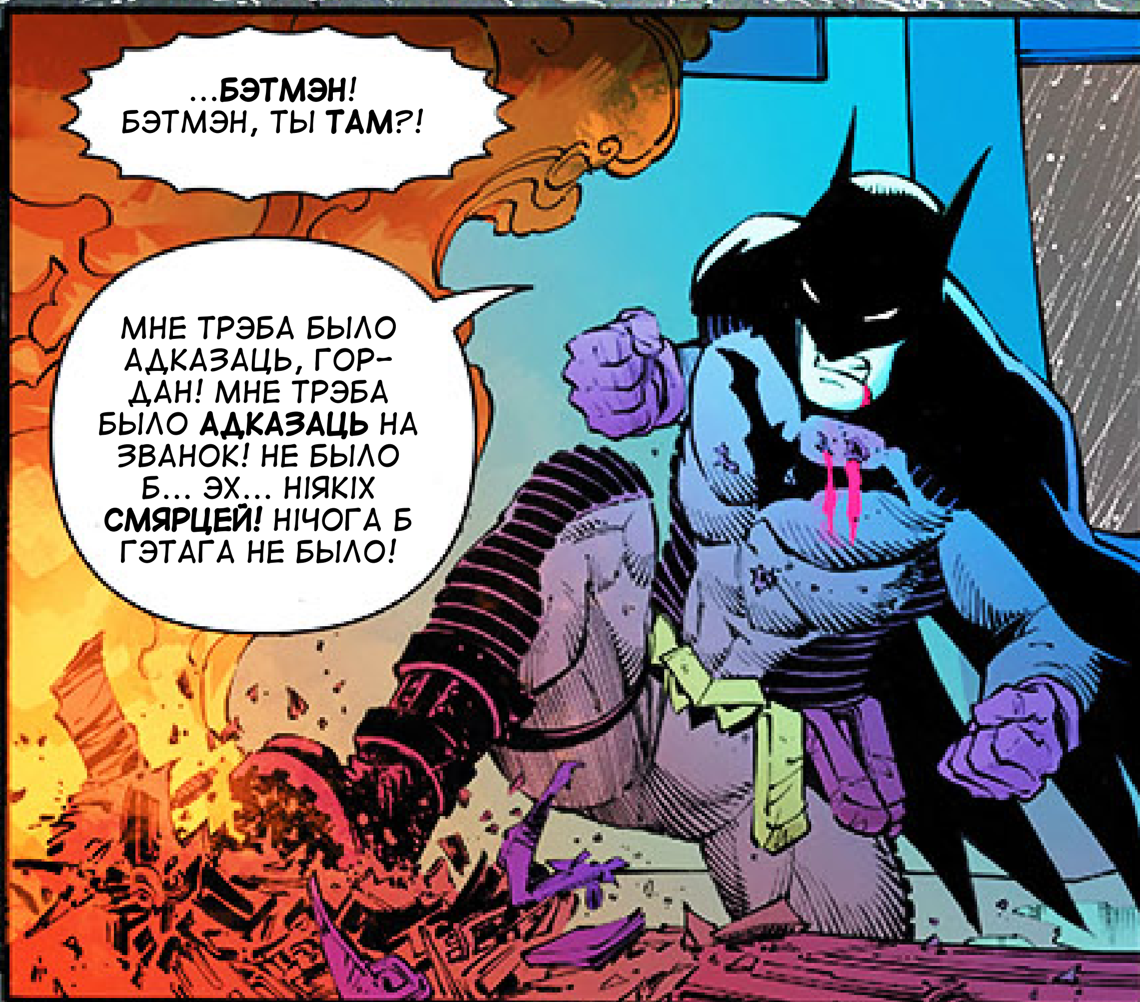

CLIK


ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?! ЧАМУ ПРАВАДЫ АДЛУЧЫЛІСЯ?!
НЕ ВЕДАЮ!
МЕНАВІТА, ЁН НЕЯК ГЭТА РОБІЦЬ!
ГЭТА АДБЫВАЕЦЦА З УСІМ ДЫРЫЖАБЛЕМ...

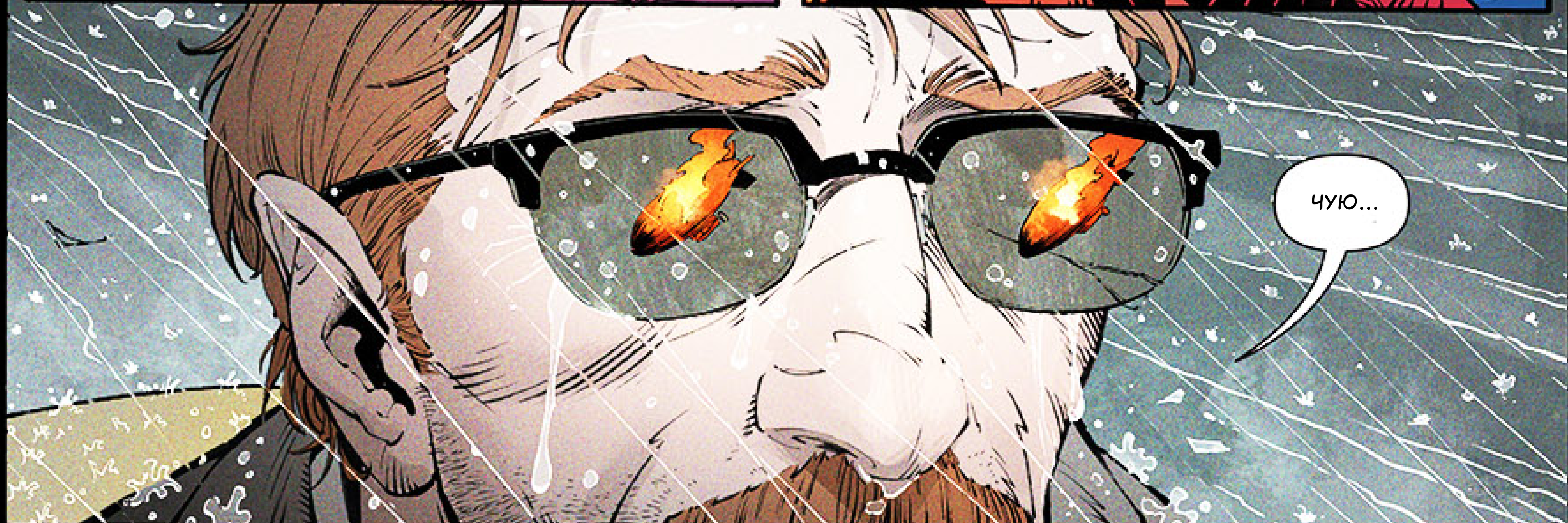

«...ГЛЯДЗІ!»

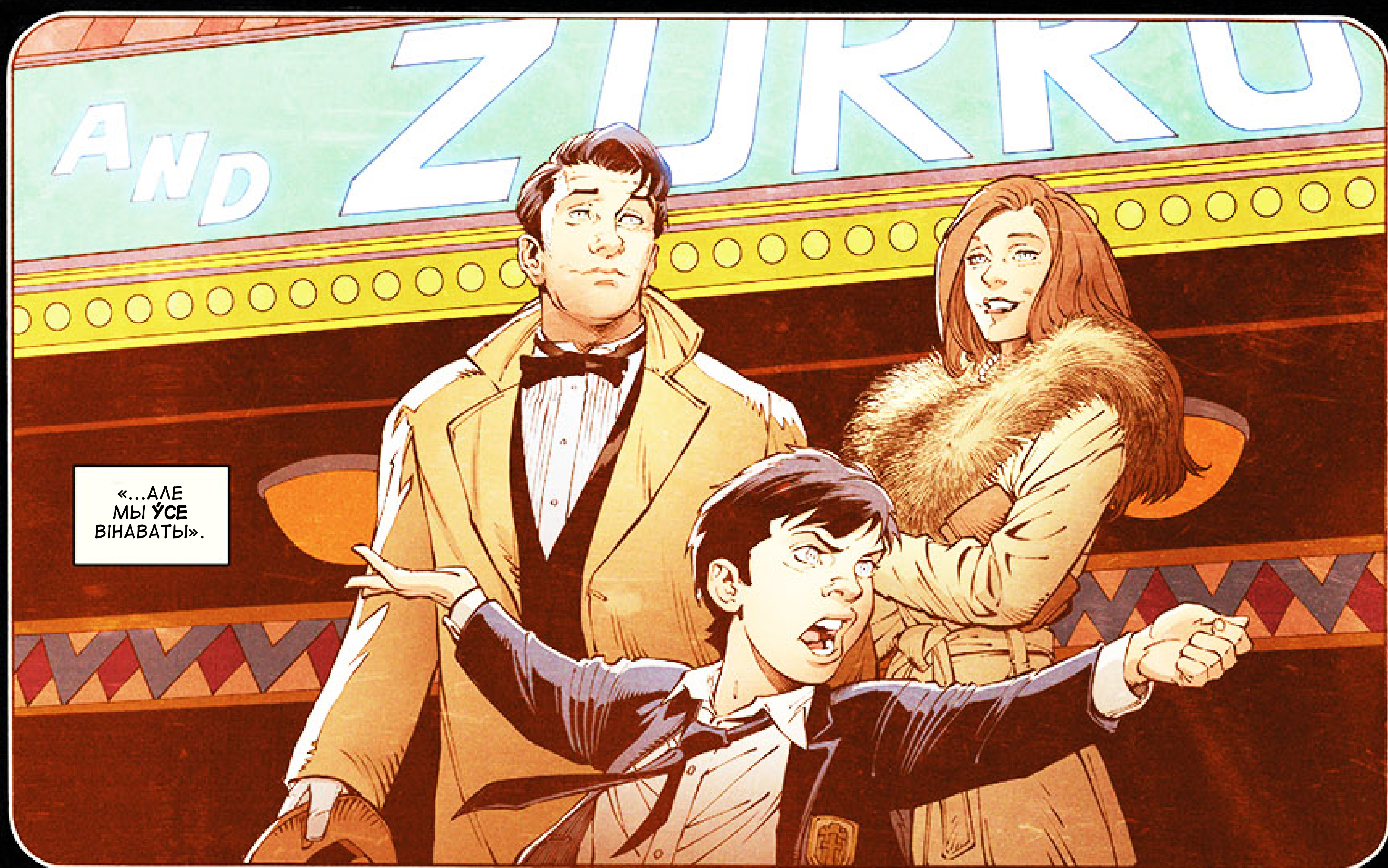

НЕ...


US MAIL


...**БЭТМЭН**! БЭТМЭН, ТЫ **ТАМ**?!
МНЕ ТРЭБА БЫЛО АДКАЗАЦЬ, ГОРДАН! МНЕ ТРЭБА БЫЛО **АДКАЗАЦЬ** НА ЗВАНОК! НЕ БЫЛО Б... ЭХ... НІЯКІХ **СМЯРЦЕЙ**! НІЧОГА Б ГЭТАГА НЕ БЫЛО!


ГЭТА **МАЯ ВІНА**, ГОРДАН! Я ЎСЁ НЕПРАВІЛЬНА ЗРАЗУМЕЎ! **ЧУЕШ** МЯНЕ?!

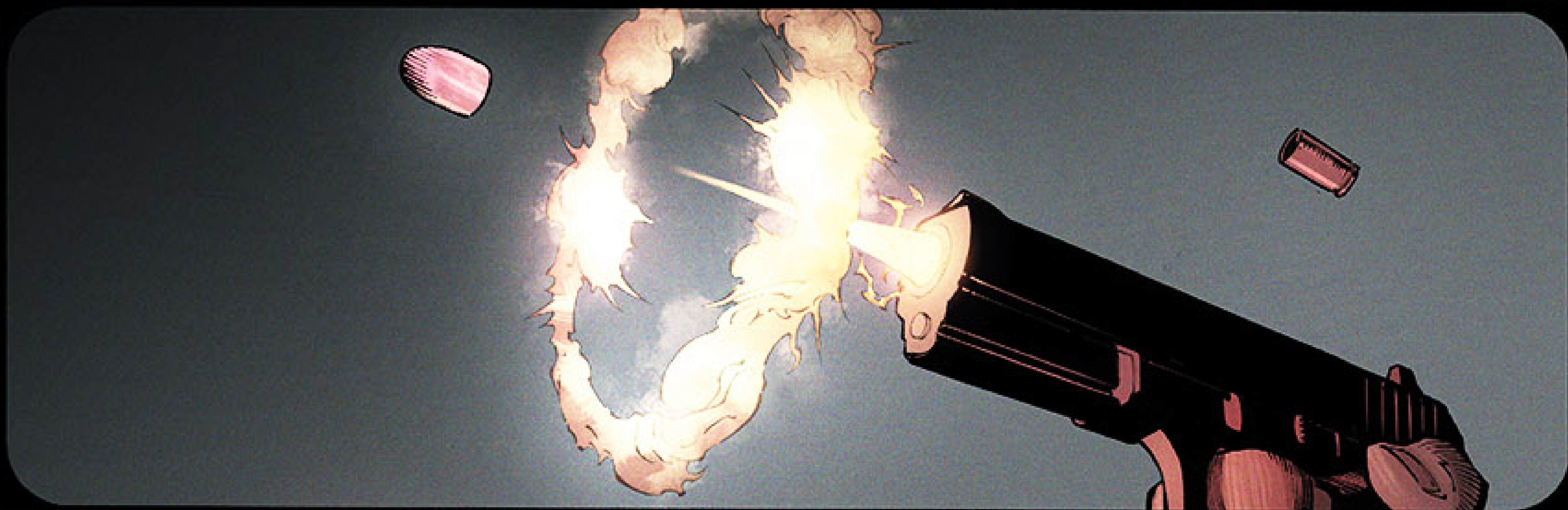

ЧУЮ...

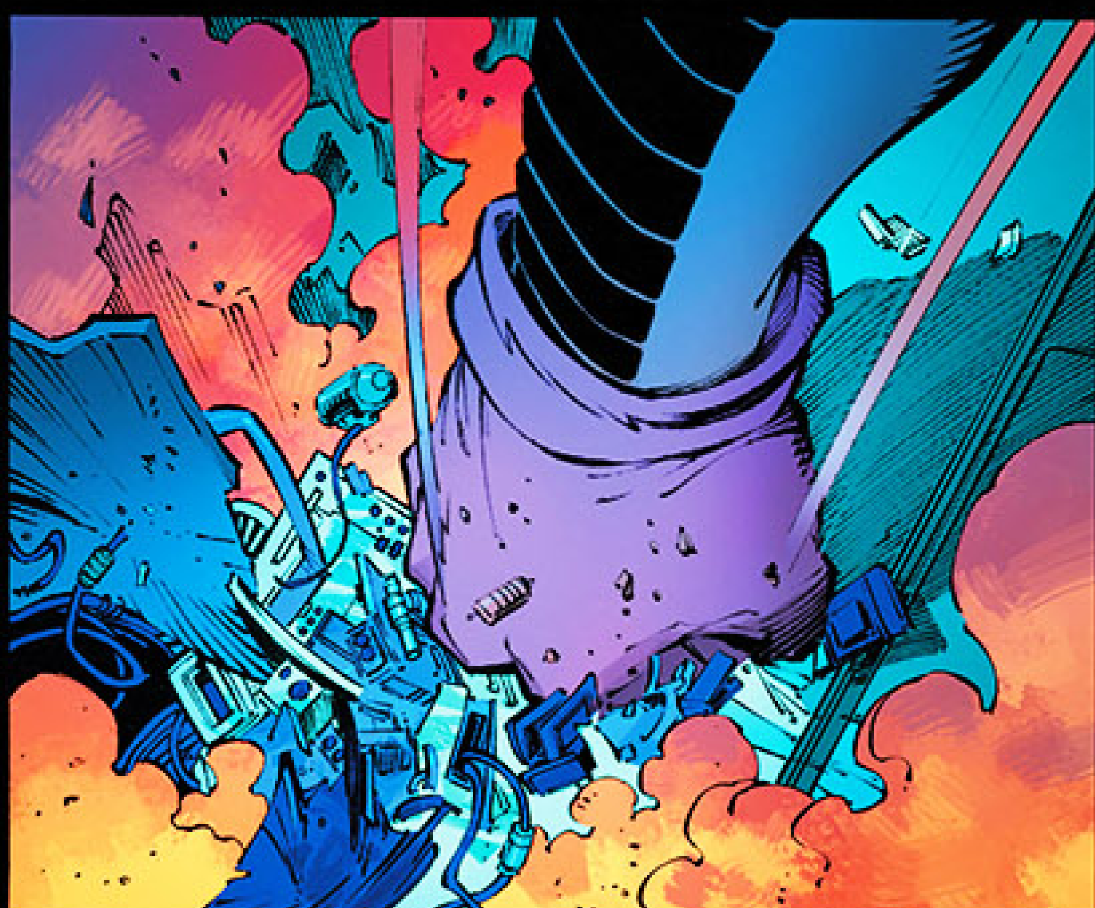
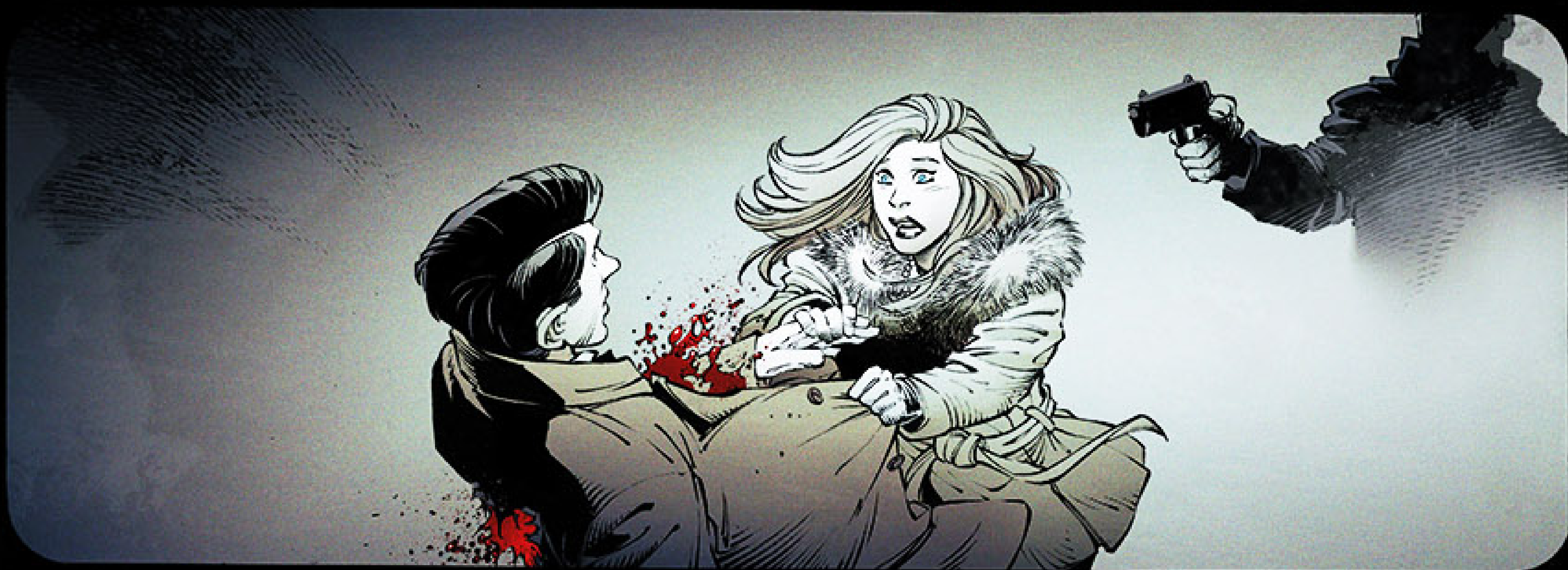

AND
«...АЛЕ МЫ ЎСЕ ВІНАВАТЫ».



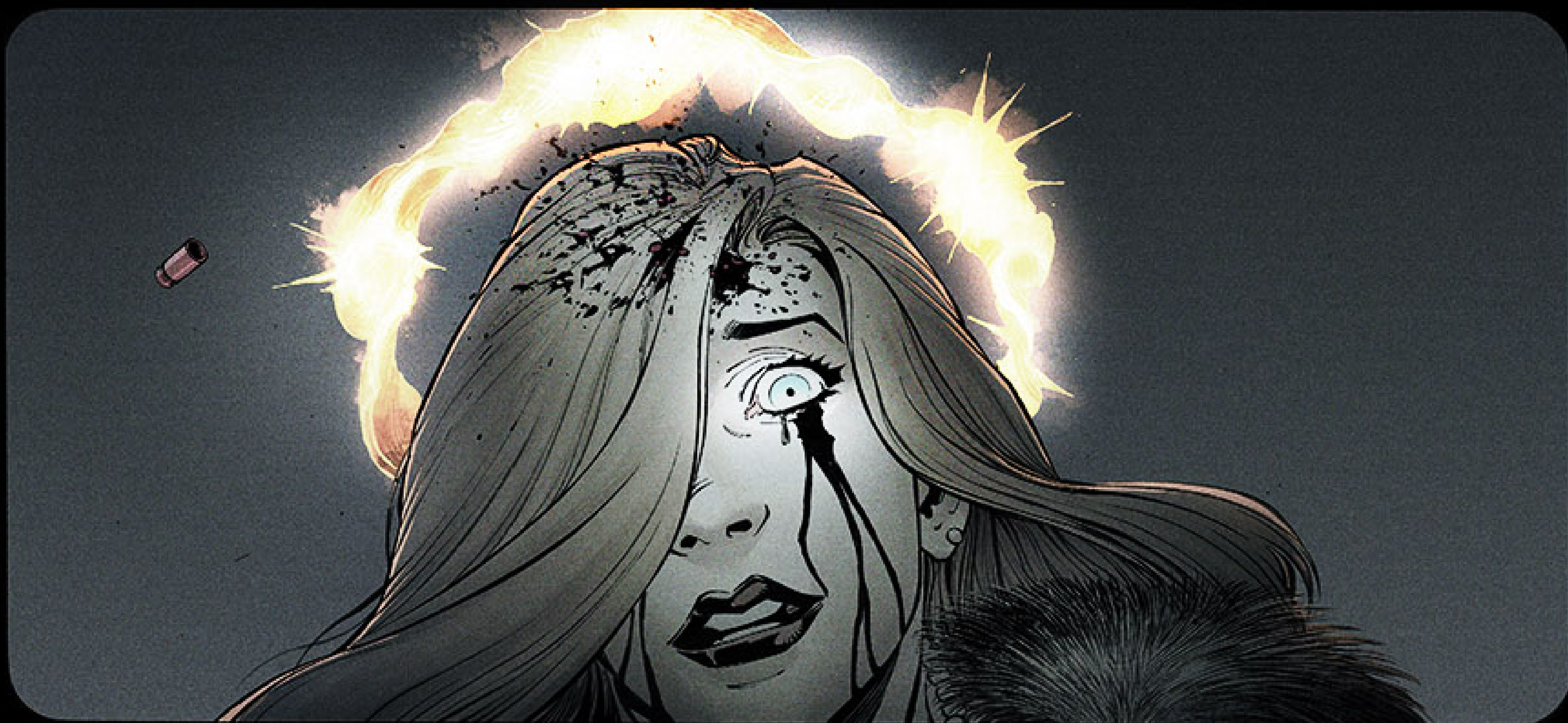















HELP!
Працяг будзе...